

Китайская Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Типовая арбитражная оговорка (I)

Любой спор, вытекающий из настоящего договора или связанный с ним, должен быть передан в Китайскую Международную экономическую и торговую арбитражную комиссию (КМЭТАК) для третейского разбирательства в соответствии с арбитражным регламентом КМЭТАК, действующим на момент подачи заявления об арбитраже. Вынесенное арбитражем решение является окончательным и обязательным для обеих сторон.

Китайская Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия Типовая арбитражная оговорка (II)

Любой спор, вытекающий из настоящего договора или связанный с ним, должен быть передан в _____ филиал / арбитражный центр Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии (КМЭТАК) для третейского разбирательства в соответствии с арбитражным регламентом КМЭТАК, действующим на момент подачи заявления об арбитраже. Вынесенное арбитражем решение является окончательным и обязательным для обеих сторон.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Арбитражный регламент Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии.....	3
Приложение I. Список названий и адресов Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии и ее филиалов / арбитражных центров.....	53
Приложение II. Тарифы арбитражных сборов Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии.....	58
Приложение III. Процедура чрезвычайного арбитра Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии.....	67
Решение Государственного Совета КНР о переименовании Внешнеэкономической и Внешнеторговой арбитражной комиссии КНР в Китайскую Международную экономическую и торговую арбитражную комиссию и внесении изменений и дополнений в Арбитражный регламент.....	73
Уведомление Государственного Совета КНР о переименовании Внешнеторговой арбитражной комиссии в Внешнеэкономическую и Внешнеторговую арбитражную комиссию.....	74
Решение Административного Совета Центрального Народного правительства о создании Китайской Внешнеторговой арбитражной комиссии при Китайском Совете по содействию международной торговле.....	75

Арбитражный регламент Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии (2024 год)

(Пересмотрено и принято Китайским Советом по содействию международной
торговле / Китайской Международной торговой палатой 2 сентября 2023 г., вступает в
силу с 1 января 2024 г.)

Глава 1. Общие положения

Статья 1. Арбитражная комиссия	7
Статья 2. Структура и обязанности	7
Статья 3. Сфера рассматриваемых споров.....	9
Статья 4. Применение настоящего Регламента	9
Статья 5. Арбитражное соглашение	10
Статья 6. Возражение против арбитражного соглашения и/или юрисдикции суда	10
Статья 7. Место арбитража	11
Статья 8. Направление документов и исчисление срока	12
Статья 9. Честность и доверие	13
Статья 10. Отказ от возражения.....	13

Глава 2. Процедура арбитража

§ 1. Исковое заявление, отзыв на исковое заявление, встречный иск

Статья 11. Начало процедуры арбитража	13
Статья 12. Исковое заявление	14
Статья 13. Принятие дела к рассмотрению.....	14
Статья 14. Арбитраж с несколькими договорами и арбитраж с дополнительными договорами.....	15
Статья 15. Отзыв на исковое заявление	16
Статья 16. Встречный иск	17
Статья 17. Изменение исковых требований или встречных требований	18
Статья 18. Привлечение дополнительной стороны.....	18
Статья 19. Объединенный арбитраж	19

Статья 20. Подача арбитражных документов и обмен ими	20
Статья 21. Способ подачи арбитражных документов и их количество.....	21
Статья 22. Арбитражный представитель	21
Статья 23. Обеспечительные меры и временные меры	22
§ 2. Арбитры и третейский суд	
Статья 24. Обязанности арбитра.....	22
Статья 25. Число арбитров третейского суда.....	22
Статья 26. Избрание или назначение арбитров	23
Статья 27. Формирование третейского суда при коллегиальном рассмотрении спора.....	23
Статья 28. Формирование третейского суда при единоличном рассмотрении спора	25
Статья 29. Формирование третейского суда при многостороннем разбирательстве	25
Статья 30. Факторы, принимаемые во внимание при назначении арбитров	26
Статья 31. Раскрытие информации.....	26
Статья 32. Отвод арбитра	26
Статья 33. Замена арбитра.....	28
Статья 34. Продолжение процедуры арбитража большинством арбитров	28
§ 3. Рассмотрение спора	
Статья 35. Модель рассмотрения спора	29
Статья 36. Место рассмотрения спора	29
Статья 37. Слушание дела в суде	30
Статья 38. Конфиденциальность	31
Статья 39. Заочное рассмотрение спора.....	31
Статья 40. Протокол слушания	31
Статья 41. Предъявление доказательств	32
Статья 42. Изучение доказательств противоположной стороны в суде	33
Статья 43. Проведение расследования и сбор доказательств третейским судом	33
Статья 44. Экспертное заключение и отчет об оценке.....	33
Статья 45. Приостановление процедуры арбитража	34
Статья 46. Отзыв искового заявления и прекращение дела	34
Статья 47. Сочетание арбитража и медиации.....	35
Статья 48. Финансирование третьей стороной.....	36
Статья 49. Промежуточное решение	37
Статья 50. Процедура досрочного отклонения.....	37

Глава 3. Арбитражное решение

Статья 51. Сроки вынесения арбитражного решения.....	38
Статья 52. Вынесение арбитражного решения.....	38
Статья 53. Частичное решение.....	40
Статья 54. Рассмотрение проекта арбитражного решения.....	40
Статья 55. Распределение расходов.....	40
Статья 56. Исправление арбитражного решения	41
Статья 57. Дополнительное арбитражное решение	41
Статья 58. Исполнение арбитражного решения	42
Глава 4. Упрощенная процедура	
Статья 59. Применение упрощенной процедуры	42
Статья 60. Принятие спора к рассмотрению	42
Статья 61. Формирование третейского суда	43
Статья 62. Отзыв на исковое заявление и встречный иск	43
Статья 63. Модель рассмотрения спора	43
Статья 64. Слушание дела в суде	43
Статья 65. Сроки вынесения арбитражного решения.....	44
Статья 66. Изменение процедуры.....	44
Статья 67. Применение других положений настоящего Регламента.....	44
Глава 5. Специальные положения для внутреннего арбитража	
Статья 68. Применимость настоящей главы.....	45
Статья 69. Принятие споров к рассмотрению	45
Статья 70. Формирование третейского суда	45
Статья 71. Отзыв на исковое заявление и встречный иск	45
Статья 72. Слушание дела в суде.....	46
Статья 73. Протокол слушания	46
Статья 74. Сроки вынесения арбитражного решения.....	46
Статья 75. Применение других положений настоящего Регламента.....	47
Глава 6. Специальные положения об арбитраже в Гонконге	
Статья 76. Применимость настоящей главы.....	47
Статья 77. Место арбитража и применимое к процедуре право.....	47
Статья 78. Определение юрисдикции	48
Статья 79. Избрание или назначение арбитров	48
Статья 80. Временные меры и срочная помощь в чрезвычайных ситуациях.....	48
Статья 81. Печать на арбитражном решении.....	48

Статья 82. Арбитражные сборы.....	48
Статья 83. Применение других положений настоящего Регламента.....	49

Глава 7. Заключительные положения

Статья 84. Язык третейского разбирательства.....	49
Статья 85. Арбитражные сборы и фактические расходы.....	50
Статья 86. Ограничение ответственности.....	51
Статья 87. Толкование Регламента.....	51
Статья 88. Вступление в силу настоящего Регламента.....	51

Глава 1. Общие положения

Статья 1. Арбитражная комиссия

1.1. Китайская Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия (далее – «Арбитражная комиссия»), первоначально именуемая Внешнеторговой арбитражной комиссией Китайского Совета по содействию международной торговле, Внешнеэкономической и Внешнеторговой арбитражной комиссией Китайского Совета по содействию международной торговле, одновременно в качестве названия используется «Третейский суд Китайской Международной торговой палаты».

1.2. Если арбитражное соглашение предусматривает проведение третейского разбирательства Китайским Советом по содействию международной торговле / Китайской Международной торговой палатой, или Арбитражной комиссией, или Третейским судом Китайского Совета по содействию международной торговле / Китайской Международной торговой палаты или ссылается на предыдущие названия Арбитражной комиссии, оно должно считаться, что стороны договорились об арбитраже в Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии.

Статья 2. Структура и обязанности

2.1. Председатель Арбитражной комиссии выполняет полномочия, возложенные на него настоящим Регламентом. Заместитель председателя может выполнять полномочия Председателя с разрешения Председателя.

2.2. При Арбитражной комиссии создается Третейский суд, который выполняет свои функции в соответствии с настоящими Регламентом под руководством уполномоченного Заместителя председателя и Председателя Третейского суда.

2.3. Арбитражная комиссия располагается в Пекине. Арбитражная комиссия имеет филиалы или арбитражные центры (Приложение I к настоящему Регламенту). Филиал / арбитражный центр Арбитражной комиссии является направленным учреждением Арбитражной комиссии. Уполномоченный Арбитражной комиссией филиал / арбитражный центр Арбитражной комиссии принимает иски и осуществляет администрирование арбитража.

2.4. Филиал / арбитражный центр создает Третейский суд и под руководством Председателя Третейского суда филиала / арбитражного центра выполняет обязанности, предусмотренные настоящим Регламентом для Третейского суда Арбитражной комиссии.

2.5. Если администрирование арбитража осуществляется филиалом / арбитражным центром, то обязанности Председателя Третейского суда Арбитражной комиссии, предусмотренные настоящим Регламентом, исполняет Председатель Третейского суда филиала / арбитражного центра, уполномоченного Председателем Третейского суда Арбитражной комиссии.

2.6. Стороны могут договориться о передаче спора Арбитражной комиссии или филиалу / арбитражному центру Арбитражной комиссии для третейского разбирательства; при достижении договоренности о проведении третейского разбирательства Арбитражной комиссией, Третейский суд Арбитражной комиссии примет заявление об арбитраже и осуществит администрирование арбитража; при достижении договоренности о проведении третейского разбирательства филиалом / арбитражным центром, или согласованное место рассмотрения спора и место третейского разбирательства находится в пределах юрисдикции провинции, автономного района или города центрального подчинения, где расположен филиал / арбитражный центр, Третейский суд филиала / арбитражного центра принимает заявление об арбитраже и осуществляет администрирование арбитража, если стороны не договорились об ином. Третейский суд Арбитражной комиссии может уполномочить и назначить филиал / арбитражный центр для администрирования арбитража по соответствующему спору в соответствии с конкретными обстоятельствами дела.

2.7. Арбитражная комиссия может предоставлять административные и вспомогательные услуги для временного арбитража в соответствии с соглашением и запросом сторон, включая, но не ограничиваясь этим, предоставление консультационных и руководящих услуг по применимым арбитражным правилам, назначение арбитров / принятие решений по вопросам отвода, предоставление судебных услуг, рассмотрение проектов арбитражных решений и управление вознаграждением арбитра от имени арбитражных служб, за исключением тех случаев, когда соглашение сторон не может быть

реализовано или вступает в противоречие с обязательными положениями применимого права об третейском разбирательстве.

Статья 3. Сфера рассматриваемых споров

3.1. Арбитражная комиссия принимает к рассмотрению договорные или недоговорные экономические и торговые споры в соответствии с соглашением сторон.

3.2. Споры, упомянутые в части первой настоящей статьи, включают следующие:

- 1) международные споры или споры, связанные с иностранными делами;
- 2) споры, связанные со Специальным административным районом Гонконг, Специальным административным районом Макао и Тайванем;
- 3) внутренние споры.

Статья 4. Применение настоящего Регламента

4.1. Настоящий Регламент применяется единообразно Арбитражной комиссией и ее филиалами / арбитражными центрами.

4.2. Если стороны соглашаются передать спор на рассмотрение Арбитражной комиссии, то признается, что они договорились о проведении третейского разбирательства в соответствии с настоящим Регламентом.

4.3. Если стороны соглашаются передать спор на рассмотрение Арбитражной комиссии, но при этом вносят изменения в настоящий Регламент или соглашаются применять иные арбитражные правила, то необходимо следовать их соглашению, за исключением тех случаев, когда соглашение сторон не может быть реализовано или вступает в противоречие с обязательными положениями применимого права о третейском разбирательстве. Если стороны соглашаются применять иные арбитражные правила, Арбитражная комиссия выполняет соответствующие административные функции.

4.4. Если стороны договариваются о проведении третейского разбирательства в соответствии с настоящим Регламентом, но не договариваются об арбитражном учреждении, то считается, что они согласились передать спор на рассмотрение Арбитражной комиссии.

4.5. Если стороны согласны применять специализированный арбитражный регламент Арбитражной комиссии, необходимо следовать их соглашению, но если спор не подпадает под сферу применения специализированного арбитражного регламента, применяется настоящий Регламент.

Статья 5. Арбитражное соглашение

5.1. Арбитражное соглашение – это арбитражная оговорка, предусмотренная сторонами в договоре, или письменное соглашение, достигнутое иным способом, о передаче спора в арбитраж.

5.2. Арбитражное соглашение должно быть составлено в письменной форме. Соглашение в письменной форме включает договоры, письма, телеграммы, телексы, факсы, обмен электронными письмами и данными, электронную почту и т.д., которые могут физически выражать содержащееся в них соглашение. При обмене исковым заявлением и отзывом на исковое заявление, если одна сторона утверждает наличие арбитражного соглашения, а другая сторона этого не отрицает, то признается существование письменного арбитражного соглашения.

5.3. Если применимое к арбитражному соглашению право предусматривает иное в отношении формы и действительности арбитражного соглашения, применяются данные положения.

5.4. Арбитражная оговорка в договоре должна рассматриваться как отдельная статья, не зависящая от других положений договора, арбитражное соглашение, прилагаемое к договору, также рассматривается как отдельная часть, не зависящая от других условий договора; изменение, расторжение, прекращение действия, передача, признание утратившим силу, признание недействительным или не вступившим в силу, аннулирование договора и необоснованность договора не влияют на действительность арбитражной оговорки или арбитражного соглашения.

Статья 6. Возражение против арбитражного соглашения и/или юрисдикции суда

6.1. Арбитражная комиссия имеет право принимать решения о существовании и действительности арбитражного соглашения и юрисдикции

суда по арбитражному делу. После формирования третейского суда Арбитражная комиссия уполномочивает третейский суд принимать решение о юрисдикции.

6.2. Если Арбитражная комиссия на основании очевидных доказательств сочтет, что существует действительное арбитражное соглашение, и примет решение о том, что Арбитражная комиссия обладает юрисдикцией, третейское разбирательство будет продолжено. Решение о юрисдикции, принятое Арбитражной комиссией на основании очевидных доказательств, не препятствует третейскому суду повторно вынести решение о юрисдикции, основанное на фактах и/или доказательствах, обнаруженных в ходе арбитража, которые не согласуются с очевидными доказательствами.

6.3. Когда третейский суд принимает решение о юрисдикции, он может вынести его отдельно в ходе арбитража или совместно в арбитражном решении.

6.4. Возражения сторон против арбитражного соглашения и/или юрисдикции суда по арбитражному делу должны быть представлены в письменной форме до первого слушания в суде; возражения по делам, рассматриваемым в письменном виде, должны быть представлены до первого слушания по существу спора. Если применимое право об арбитражных процедурах предусматривает иное, необходимо следовать данным положениям.

6.5. Возражения против арбитражного соглашения и/или юрисдикции суда по арбитражному делу не влияют на продолжение третейского разбирательства.

6.6. Вышеуказанные возражения и/или решения, касающиеся юрисдикции, включают возражения и/или решения о квалификации участников арбитражного дела.

6.7. Если Арбитражной комиссией или третейским судом выносится решение об отсутствии юрисдикции, необходимо принять решение о прекращении дела. Решение о прекращении дела принимается Председателем Третейского суда Арбитражной комиссии до формирования третейского суда, а после формирования третейского суда данное решение принимается третейским судом.

Статья 7. Место арбитража

7.1. Если стороны пришли к соглашению о месте арбитража, необходимо следовать данному соглашению.

7.2. Если стороны не договорились о месте арбитража или соглашение неясно, то в качестве места арбитража выбирается местонахождение Арбитражной комиссии или ее филиала / арбитражного центра, которые осуществляют администрирование арбитража; в зависимости от конкретных обстоятельств дела Арбитражная комиссия может также определить другие места в качестве места арбитража.

7.3. Арбитражное решение считается вынесенным в месте арбитража.

Статья 8. Направление документов и исчисление срока

8.1. Все документы, уведомления, материалы, относящиеся к арбитражному разбирательству (далее именуемые «арбитражные документы»), могут быть доставлены лично, заказным письмом, экспресс-почтой, факсом, электронным письмом и любыми другими средствами связи, которые могут обеспечить регистрацию доставки, или другим способом, который Третейский суд Арбитражной комиссии или Третейский суд филиала / арбитражного центра сочтет целесообразным. Электронная доставка включает в себя доставку арбитражных документов по согласованному / указанному адресу электронной почты и другим электронным почтовым адресам сторон, а также направление арбитражных документов в электронном виде через систему хранения информации Арбитражной комиссии, информационную систему и т.д., доступ к которым беспрепятственно могут получить все стороны.

8.2. Арбитражные документы доставляются приоритетно в электронном виде в форме электронного документа.

8.3. Арбитражные документы должны быть отправлены по адресу, указанному сторонами или их представителями, или по адресу, согласованному сторонами, в случае, если стороны или их представители не предоставили свой адрес или стороны не согласовали адрес для получения документов, документы направляются по адресу, указанному контрагентом или его представителем.

8.4. При отправлении арбитражных документов одной из сторон или ее представителю лично или по месту работы, месту регистрации, месту нахождения, месту постоянного проживания или почтовому адресу получателя, или после обоснованного запроса другой стороны ни одно из вышеуказанных местоположений не может быть найдено, Третейский суд Арбитражной

комиссии должен отправить документы по последнему известному месту работы получателя, месту регистрации, месту нахождения, месту постоянного проживания или почтовому адресу заказным письмом или экспресс-почтой или любым другим способом, который может обеспечить регистрацию доставки, включая нотариально заверенную доставку, доверенную доставку и доставку залога, в этом случае документы будут считаться доставленными.

8.5. Срок, предусмотренный настоящим Регламентом, исчисляется со дня, следующего за днем, когда стороны получают или должны получить арбитражные документы, направленные им Третьим судом Арбитражной комиссии.

Статья 9. Честность и доверие

Участники арбитража должны следовать принципу честности и доверия для участия в процедуре арбитража.

Статья 10. Отказ от возражения

Одна из сторон знает или должна знать, что при условии, когда какая-либо статья или обстоятельство, предусмотренные настоящим Регламентом или арбитражным соглашением, не были соблюдены, все еще участвует в третейском разбирательстве или продолжает третейское разбирательство или отсутствует на третейском разбирательстве без уважительной причины после надлежащего уведомления, если своевременно и недвусмысленно не будет подано письменное возражение против этого несоблюдения, то считается, что данная сторона отказалась от своего права на подачу возражения.

Глава 2. Процедура арбитража

§ 1. Исковое заявление, отзыв на исковое заявление, встречный

иск

Статья 11. Начало процедуры арбитража

Процедура арбитража начинается с даты получения Третьим судом Арбитражной комиссии искового заявления. Истец подает исковое заявление в письменной форме в Арбитражную комиссию и/или подает Арбитражной

комиссии исковое заявление через онлайн-систему подачи заявок, процедура арбитража начинается с первой даты получения заявления.

Статья 12. Исковое заявление

12.1. В случае подачи стороной заявления об арбитраже в соответствии с настоящим Регламентом, она обязана выполнить следующее:

12.1.1. Подать исковое заявление, подписанное и/или скрепленное печатью истца или уполномоченного им представителя. В исковом заявлении должно быть указано следующее:

1) наименования и место жительства истца и ответчика, включая почтовый индекс, телефон, факс, электронную почту или другие электронные средства связи;

2) арбитражное соглашение, на котором основано исковое заявление;

3) обстоятельства дела и основные моменты спора;

4) требования истца;

5) факты и причины, на которых основываются исковые требования.

12.1.2. При подаче искового заявления необходимо приложить доказательственные материалы и другие подтверждающие документы, на которых основываются исковые требования истца.

12.1.3. Арбитражный сбор должен быть уплачен авансом в соответствии с Тарифами арбитражных сборов, разработанными Арбитражной комиссией.

12.2. В случае, если арбитражное соглашение предусматривает, что процедуры переговоров и медиации должны проводиться до арбитража, исковое заявление может быть подано после переговоров и медиации, но отсутствие переговоров или медиации не влияет на подачу истцом искового заявления и на принятие арбитражных дел Третьим судом Арбитражной комиссии, за исключением случаев, когда применимое право или арбитражное соглашение прямо предусматривают обратное.

Статья 13. Принятие дела к рассмотрению

13.1. Арбитражная комиссия принимает дело на основании арбитражного соглашения о передаче спора на рассмотрение Арбитражной комиссии,

достигнутого сторонами до или после возникновения спора, и письменного заявления одной из сторон.

13.2. Третейский суд Арбитражной комиссии получит исковое заявление истца и прилагаемых к нему материалов и рассмотрит их, после рассмотрения придет к выводу, что формальности для подачи заявления об арбитраже выполнены, обеим сторонам должны быть направлены копии уведомления об арбитраже, Арбитражного регламента Арбитражной комиссии и списка арбитров; исковое заявление истца и прилагаемые к нему материалы должны быть одновременно направлены ответчику

13.3. Если Третейский суд Арбитражной комиссии после рассмотрения сочтет, что формальности для подачи заявления об арбитраже являются неполными, он может потребовать от истца завершить их в течение установленного срока. Если истец не завершит процедуры подачи заявления об арбитраже в установленный срок, то считается, что истец не подавал исковое заявление; Третейский суд Арбитражной комиссии не сохраняет исковое заявление истца и прилагаемые к нему материалы.

13.4. После принятия Арбитражной комиссией дела к рассмотрению Третейский суд Арбитражной комиссии назначает секретаря по рассмотрению дела для оказания помощи в процедурном руководстве арбитражным делом.

Статья 14. Арбитраж с несколькими договорами и арбитраж с дополнительными договорами

14.1. Истец может подать исковое заявление в рамках единого третейского разбирательства в споре по нескольким договорам при условии одновременного соблюдения следующих условий:

1) множественные договоры представляют собой субординированные договоры, или стороны, участвующие в нескольких договорах, являются одними и теми же, и правовые отношения имеют одинаковую природу, или предметы нескольких договоров связаны между собой;

2) спор, возникающий в связи с договором, вытекает из одной и той же сделки или одной и той же серии сделок;

3) содержание арбитражного соглашения в нескольких договорах является одинаковым или совместимым.

14.2. Если условия, указанные в пунктах 1, 2 и 3 части 14.1, соблюдаются одновременно, истец может ходатайствовать о добавлении договоров в ходе арбитража; но если вышеупомянутое ходатайство подается слишком поздно, чтобы повлиять на нормальное проведение третейского разбирательства, может быть принято решение не добавлять договор.

14.3. Процедурные вопросы, указанные в частях 14.1 и 14.2 настоящей статьи, решаются Третейским судом Арбитражной комиссии. Вопрос о ходатайстве о добавлении договоров после формирования третейского суда решается третейским судом.

Статья 15. Отзыв на исковое заявление

15.1. Ответчик должен представить отзыв на исковое заявление в течение 45 дней после получения уведомления об арбитраже. Если у ответчика действительно есть законные основания ходатайствовать о продлении срока для представления отзыва на исковое заявление, третейский суд принимает решение о том, следует ли продлить срок для представления отзыва на исковое заявление; если третейский суд еще не сформирован, решение принимается Третейским судом Арбитражной комиссии.

15.2. Отзыв на исковое заявление должен быть подписан и/или скреплен печатью ответчика или уполномоченного представителя ответчика и содержать следующую информацию и приложения:

- 1) наименование и место жительства ответчика, включая почтовый индекс, телефон, факс, электронную почту или другие электронные средства связи;
- 2) обоснование отзыва на исковое заявление, а также факты и причины, на которых основывается отзыв на исковое заявление;
- 3) доказательственные материалы и другие подтверждающие документы, на которых основывается отзыв на исковое заявление.

15.3. Третейский суд имеет право принять решение о принятии или отклонении отзыва на исковое заявление, предоставленного позднее установленного срока.

15.3. Непредставление ответчиком отзыва на исковое заявление не влияет на ход процедуры арбитража.

Статья 16. Встречный иск

16.1. При наличии у ответчика встречного иска он должен подать его в письменной форме в течение 45 дней после получения уведомления об арбитраже. При наличии у ответчика действительных законных оснований ходатайствовать о продлении срока подачи встречного иска третейский суд принимает решение о том, следует ли продлить срок подачи встречного иска; если третейский суд еще не сформирован, решение принимается Третейским судом Арбитражной комиссии.

16.2. Когда ответчик подает встречный иск, он должен указать в своем заявлении встречное требование, а также факты и причины, на которых оно основано и которые сопровождаются соответствующими доказательственными материалами и другими подтверждающими документами.

16.3. При подаче ответчиком встречного иска арбитражный сбор должен быть уплачен авансом в установленный срок в соответствии с Тарифами арбитражных сборов, разработанными Арбитражной комиссией. При отсутствии своевременной оплаты ответчиком арбитражного сбора по встречному иску считается, что заявление о встречном иске не было подано.

16.4. Если Третейский суд Арбитражной комиссии сочтет, что формальности для подачи ответчиком встречного иска выполнены, Третейский суд Арбитражной Комиссии направляет уведомление о принятии встречного иска обеим сторонам. Истец должен представить возражения против встречного иска ответчика в течение 30 дней после получения уведомления о принятии встречного иска. При наличии у истца действительных законных оснований ходатайствовать о продлении срока для представления возражений третейский суд принимает решение о том, следует ли продлить срок для представления возражений; если третейский суд еще не сформирован, решение принимается Третейским судом Арбитражной комиссии.

16.5. Третейский суд имеет право принимать решение о принятии или отклонении встречного иска и возражений на встречный иск, поданных позднее установленного срока.

16.6. Если истец не представит письменного возражения на встречный иск ответчика, это не влияет на ход процедуры арбитража.

Статья 17. Изменение исковых требований или встречных требований

Истец может подать заявление об изменении исковых требований, а ответчик также может подать заявление об изменении встречных требований; но если третейский суд сочтет, что допущенная задержка в их предъявлении влияет на нормальное проведение третейского разбирательства, он может отказать в удовлетворении просьбы об изменении.

Статья 18. Привлечение дополнительной стороны

18.1. В процессе арбитража заинтересованная сторона может обратиться в Арбитражную комиссию за привлечением дополнительной стороны на основании арбитражного соглашения в случае наличия обязательств со стороны дополнительной стороны. В случае подачи заявления о привлечении дополнительной стороны после формирования третейского суда, если третейский суд сочтет это действительно необходимым, Арбитражная комиссия принимает решение после выяснения мнений всех сторон, включая мнение дополнительной стороны.

Дата получения Третейским судом Арбитражной комиссии заявления о привлечении дополнительной стороны считается датой начала арбитража в отношении дополнительной стороны.

18.2. В заявлении о привлечении дополнительной стороны должен быть указан номер дела по существующему арбитражному делу, указаны имена, местонахождение и способы связи всех сторон, включая дополнительную сторону, арбитражное соглашение, факты и причины, на которых основано привлечение дополнительной стороны, а также исковое заявление.

При подаче заявления о привлечении дополнительной стороны к заявлению прилагаются доказательственные материалы и другие подтверждающие документы, на которых основано заявление.

18.3. Если сторона представляет возражения против арбитражного соглашения и/или юрисдикции арбитражного дела в отношении процедуры для привлечения дополнительной стороны, для принятия решения о юрисдикции применяются соответствующие положения статьи 6 настоящего Регламента.

18.4. После того, как началась процедура для привлечения дополнительной стороны, до формирования третейского суда, Третейский суд Арбитражной

комиссии принимает решение о проведении третейского разбирательства; после формирования третейского суда решение о проведении третейского разбирательства принимается третейским судом.

18.5. Если дополнительная сторона привлекается до формирования третейского суда, к дополнительной стороне применяются положения настоящего Регламента, касающиеся избрания или поручения стороны Председателя Арбитражной комиссии о назначении арбитра. Формирование третейского суда осуществляется в соответствии с положениями статьи 29 настоящего Регламента.

Если дополнительная сторона привлекается после формирования третейского суда, третейский суд запрашивает мнения дополнительной стороны о проведенной процедуре арбитража, включая формирование третейского суда. Если дополнительная сторона просит избрать арбитров или поручить Председателю Арбитражной комиссии назначить арбитра, обе стороны должны переизбрать арбитров или снова поручить Председателю Арбитражной комиссии назначить арбитров. Формирование третейского суда осуществляется в соответствии с положениями статьи 29 настоящего Регламента.

18.6. Положения настоящего Регламента, касающиеся представления ответчиком отзыва на исковое заявление и встречного иска, применяются к дополнительной стороне. Срок, в течение которого дополнительная сторона может подать отзыв на исковое заявление и встречный иск, рассчитывается по времени после получения уведомления о привлечении дополнительной стороны.

18.7. Если арбитражное соглашение, связанное с делом, поверхностно не может быть обязательным для дополнительной стороны или существуют какие-либо другие обстоятельства, которые не подходят для привлечения дополнительной стороны, Арбитражная комиссия имеет право принять решение не привлекать дополнительную сторону.

Статья 19. Объединенный арбитраж

19.1. При соблюдении одного из нижеследующих условий по просьбе одной из сторон Арбитражная комиссия может принять решение об объединении двух или более арбитражных дел, рассматриваемых в соответствии с настоящим Регламентом, в одно арбитражное дело для третейского разбирательства:

1) исковые заявления в каждом конкретном случае подаются в соответствии с одним и тем же арбитражным соглашением;

2) исковые заявления подаются в соответствии с несколькими арбитражными соглашениями по договору, множественные договоры представляют собой субординированные договоры, или стороны, участвующие в множественных договорах, являются одними и теми же, и правовые отношения имеют одинаковую природу, или предметы множественных договоров связаны между собой и содержание нескольких арбитражных соглашений по договору является одинаковым или совместимым;

3) стороны по всем делам соглашаются объединить третейское разбирательство.

19.2. При принятии решения об объединении арбитража в соответствии с частью 19.1, Арбитражная комиссия должна учитывать мнения всех сторон, а также связанность соответствующих арбитражных дел и другие факторы, включая избрание или назначение арбитров по различным делам.

19.3. Если стороны не договорились об ином, объединенные арбитражные дела объединяются в то арбитражное дело, по которому раньше всего начинается третейское разбирательство.

19.4. В случае объединения нескольких арбитражных дел в одно до формирования третейского суда Третейский суд Арбитражной комиссии принимает решение о процедуре; после формирования третейского суда решение о процедуре принимается третейским судом.

Статья 20. Подача арбитражных документов и обмен ими

20.1. Арбитражные документы сторон должны быть представлены в Третейский суд Арбитражной комиссии.

20.2. Арбитражные документы, подлежащие отправке или переадресации в ходе арбитража, направляются или препровождаются Третейским судом Арбитражной комиссии третейскому суду и сторонам, за исключением случаев, если стороны договорились об ином и действия согласованы с третейским судом или третейский суд принимает иное решение.

Статья 21. Способ подачи арбитражных документов и их количество

21.1. Исковое заявление, отзыв на исковое заявление, встречный иск, доказательственные материалы и другие арбитражные документы сторон могут быть приоритетно представлены в электронном виде.

21.2. При подаче сторонами арбитражных документов в электронном виде в случае необходимости Третейский суд Арбитражной комиссии или третейский суд могут требовать от сторон предоставить все документы на бумажном носителе. Если электронный текст не соответствует тексту на бумажном носителе, преимущественную силу имеет электронный текст, если стороны не договорились об ином.

21.3. Если стороны представляют арбитражные документы на бумажном носителе, то они должны быть предоставлены в пяти экземплярах; для дел, в которых участвует более двух сторон, соответствующее количество копий должно быть увеличено; если стороны подают заявление о принятии обеспечительных мер, то количество соответствующих экземпляров должно быть увеличено; если число членов третейского суда составляет один человек, то число экземпляров сокращается на два.

Статья 22. Арбитражный представитель

22.1. Стороны могут уполномочить китайских и/или иностранных арбитражных представителей заниматься соответствующими арбитражными вопросами. Стороны или их арбитражные представители должны представить доверенность в Третейский суд Арбитражной комиссии, Третейский суд Арбитражной комиссии направляет доверенность соответствующим сторонам и третейскому суду.

22.2. В случае, когда после формирования третейского суда стороны меняют или добавляют арбитражных представителей, Председатель Третейского суда Арбитражной комиссии может учитывать такие факторы, как высказанные сторонами мнения в разумные сроки относительно отвода арбитра, ход рассмотрения дела третейским судом и т.д., и принимать необходимые меры для предотвращения конфликта интересов между арбитрами в связи с изменением представителей сторон, включая отстранение новых арбитражных представителей от участия в третейском разбирательстве.

Статья 23. Обеспечительные меры и временные меры

23.1. Если истец ходатайствует о принятии обеспечительных мер, Арбитражная комиссия направляет ходатайство о принятии обеспечительных мер в компетентный суд, указанный истцом.

Арбитражная комиссия может по просьбе истца направить поданное им ходатайство о принятии обеспечительных мер в вышеуказанный суд до направления уведомления об арбитраже.

23.2. В соответствии с применимым правом или соглашением сторон стороны могут обратиться за чрезвычайной временной помощью в Третейский суд Арбитражной комиссии в соответствии с «Процедурой чрезвычайного арбитра Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии» (Приложение 3 к настоящему Регламенту). Чрезвычайный арбитр может принять решение о принятии необходимых или уместных чрезвычайных временных мер. Решение чрезвычайного арбитра является обязательным для обеих сторон.

23.3. По просьбе одной из сторон третейский суд может принять решение о принятии таких временных мер, которые он сочтет необходимыми или уместными в соответствии с применимым правом или соглашением сторон, и имеет право принять решение о гарантии, предоставляемой стороной, запрашивающей временные меры.

§ 2. Арбитры и третейский суд

Статья 24. Обязанности арбитра

24.1. Арбитр не представляет какую-либо сторону, должен оставаться нейтральным и независимым от всех сторон и относиться ко всем сторонам одинаково.

24.2. Если арбитр соглашается с назначением / избранием, он должен выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Регламентом, усердно и эффективно продвигать процедуру арбитража.

Статья 25. Число арбитров третейского суда

25.1. В состав третейского суда входит от одного до трех арбитров.

25.2. Если стороны арбитража не договорились об ином или иное не предусмотрено настоящим Регламентом, третейский суд состоит из трех арбитров.

Статья 26. Избрание или назначение арбитров

26.1. Арбитражная комиссия формирует единый реестр арбитров, применимый к Арбитражной комиссии и ее филиалам / арбитражным центрам; стороны арбитража избирают арбитров из списка арбитров, составленного Арбитражной комиссией.

26.2. Если стороны арбитража соглашаются избирать арбитров вне списка арбитров Арбитражной комиссии, то лицо, избранное сторонами или назначенное в соответствии с соглашением сторон, может выступать в качестве арбитра после утверждения Председателем Арбитражной комиссии.

26.3. Третейский суд формируется в соответствии с положениями настоящего Регламента, если стороны арбитража не договорились об ином.

26.4. В случае существования явной нечестности или несправедливости в формировании третейского суда, согласованном сторонами арбитража, или злоупотребление правами сторон арбитража приводит к ненужным задержкам в третейском разбирательстве, Председатель Арбитражной комиссии может определить метод формирования третейского суда или назначить любого члена третейского суда в соответствии с принципом справедливости.

Статья 27. Формирование третейского суда при коллегиальном рассмотрении спора

27.1. Истец и ответчик должны избрать по одному арбитру или поручить Председателю Арбитражной комиссии назначить арбитров в течение 15 дней после получения уведомления об арбитраже. Если стороны арбитража не смогут избрать арбитров или поручить их назначение Председателю Арбитражной комиссии в течение вышеуказанного срока, то арбитры назначаются Председателем Арбитражной комиссии.

27.2. Третий арбитр совместно избирается сторонами арбитража или назначается Председателем Арбитражной комиссии по совместному поручению сторон арбитража в течение 15 дней после получения ответчиком уведомления

об арбитраже. Третий арбитр является главным арбитром. Если стороны арбитража совместно не избрали или не поручили назначить главного арбитра Председателю Арбитражной комиссии в течение вышеуказанного срока, главный арбитр назначается Председателем Арбитражной комиссии.

27.3. Стороны арбитража могут договориться о том, что главный арбитр избирается совместно двумя арбитрами, избранными ими самими, арбитры в течение 7 дней после принятия приглашения быть арбитром совместно избирают главного арбитра или совместно поручают его назначение Председателю Арбитражной комиссии. Если главный арбитр не будет совместно избран или не будет передано поручение о его назначении Председателю Арбитражной комиссии в течение вышеуказанного срока, главный арбитр назначается Председателем Арбитражной комиссии.

27.4. Каждая из сторон арбитража может рекомендовать от одной до пяти кандидатур в качестве главного арбитра и представить список рекомендованных арбитров в соответствии со сроком, указанным в части 27.2 настоящей статьи. При наличии в представленных сторонами списках кандидата, избранного одновременно обеими сторонами, это лицо становится главным арбитром, совместно избранным сторонами; при наличии более одного кандидата, избранного одновременно обеими сторонами, Председатель Арбитражной комиссии определяет главного арбитра из числа избранных одновременно обеими сторонами кандидатов, исходя из конкретных обстоятельств дела, данный главный арбитр по-прежнему остается главным арбитром, совместно избранным сторонами; если в списках нет кандидата, одновременно избранного обеими сторонами, Председатель Арбитражной комиссии назначает главного арбитра, не включенного в список рекомендованных арбитров.

27.5. По соглашению или совместной просьбе сторонами арбитража Председатель Арбитражной комиссии может выдвинуть три кандидатуры на должность главного арбитра, чтобы стороны арбитража могли избрать главного арбитра в течение 7 дней после получения списка кандидатов.

Если стороны арбитража не договорились об ином, в соответствии с настоящей частью для назначения / избрания главного арбитра должен использоваться следующий метод составления списка:

1. Каждая сторона может исключить одного или нескольких лиц, против которых она возражает, и представить список кандидатов, оставшихся в списке выдвижения, в Третейский суд Арбитражной комиссии.

2. Если среди оставшихся в списке выдвижения арбитров есть идентичная кандидатура, представленная одновременно обеими сторонами, то это лицо становится главным арбитром третейского суда, совместно избранным сторонами арбитража; если среди оставшихся в списке выдвижения арбитров есть два или более одинаковых кандидата, Председатель Арбитражной комиссии определяет, кто из них будет определен в качестве главного арбитра, исходя из конкретных обстоятельств дела, и данный главный арбитр по-прежнему считается главным арбитром, совместно избранным сторонами арбитража; если стороны арбитража не избрали одного и того же кандидата, Председатель Арбитражной комиссии назначает главного арбитра, не включенного в список выдвижения.

Статья 28. Формирование третейского суда при единоличном рассмотрении спора

Если третейский суд состоит из одного арбитра, арбитр при единоличном рассмотрении спора должен быть избран или назначен в соответствии с процедурами, предусмотренными в частях 27.2, 27.4, 27.5 статьи 27 настоящего Регламента.

Статья 29. Формирование третейского суда при многостороннем разбирательстве

29.1. При наличии двух или более истцов и/или ответчиков по арбитражному делу сторона истцов и/или сторона ответчиков отдельно проводит переговоры, и стороны арбитража совместно избирают или совместно поручают Председателю Арбитражной комиссии назначение одного арбитра.

29.2. Главный арбитр или единоличный арбитр избирается или назначается в соответствии с процедурами, предусмотренными в частях 27.2, 27.4 и 27.5 статьи 27 настоящего Регламента. Когда сторона истцов и/или сторона ответчиков избирает главного арбитра или единоличного арбитра в соответствии с положениями статьи 27 настоящего Регламента, стороны обязаны проводить

переговоры между собой и представить список кандидатов, совместно избранных сторонами.

29.3. Если в течение 15 дней после получения уведомления об арбитраже сторона истцов и/или сторона ответчиков совместно не избирает арбитра, или стороны арбитража совместно не поручают Председателю Арбитражной комиссии назначить одного арбитра, Председатель Арбитражной комиссии назначает трех арбитров третейского суда, и один из них назначается главным арбитром.

Статья 30. Факторы, принимаемые во внимание при назначении арбитров

При назначении арбитра в соответствии с положениями настоящего Регламента Председатель Арбитражной комиссии должен учитывать применимое право в отношении спора, место арбитража, язык третейского разбирательства, гражданство сторон арбитража, тип спора и другие факторы, которые, по мнению Председателя Арбитражной комиссии, следует учитывать.

Статья 31. Раскрытие информации

31.1. Избранный или назначенный арбитр должен подписать заявление, раскрывающее любые факты или обстоятельства, которые могут вызвать обоснованные сомнения в его беспристрастности и независимости.

31.2. Если в ходе арбитража обнаружены факты или обстоятельства, которые должны быть раскрыты, арбитр должен немедленно сообщить о них в письменной форме.

3.3. Заявление арбитра и/или раскрытая им информация должны быть представлены в Третейский суд Арбитражной комиссии и переданы сторонам и другим членам третейского суда.

Статья 32. Отвод арбитра

32.1. После того, как стороны получают заявление арбитра и/или раскрытие информации в письменной форме, в случае требования отвода арбитра на основании раскрытых фактов или обстоятельств заявление об отводе арбитра должно быть представлено в письменной форме в течение 10 дней после получения раскрытия информации в письменной форме, составленного арбитром.

Если в установленный срок не будет подано заявление об отводе, по истечении срока недопустима подача заявления об отводе на основании фактов или обстоятельств, ранее раскрытых арбитром.

32.2. В случае возникновения у сторон обоснованных сомнений в беспристрастности и независимости избранного или назначенного арбитра заявление об отводе арбитра может быть подано в письменной форме, но при этом должны быть указаны конкретные факты и причины, на которых основывается заявление об отводе, также должны быть предоставлены доказательства.

32.3. Заявление об отводе арбитра должно быть подано в письменной форме в течение 15 дней после получения уведомления о формировании третейского суда; по основаниям, которые сторонам стали известны по истечении установленного срока, заявление об отводе может быть подано в течение 15 дней после того, как станут известны основания отвода, но это должно быть не позднее окончания последнего слушания.

32.4. Заявление одной стороны об отводе должно быть немедленно направлено другой стороне, арбитру, в отношении которого подано заявление об отводе, и другим членам третейского суда.

32.5. Если одна сторона подает заявление об отводе арбитра, другая сторона соглашается с заявлением об отводе, или арбитр, в отношении которого подано заявление об отводе, добровольно отказывается от участия в качестве арбитра в третейском разбирательстве, то данный арбитр больше не будет выступать в качестве арбитра при рассмотрении данного дела. Вышеуказанная ситуация не означает, что основания, по которым подается стороной заявление об отводе, являются обоснованными.

32.6. За исключением обстоятельств, указанных в части 32.5 настоящей статьи, Председатель Арбитражной комиссии принимает окончательное решение об отводе арбитра без указания причин.

32.7. До принятия решения Председателем Арбитражной комиссии об отводе арбитра арбитр, в отношении которого подано заявление об отводе, должен продолжать выполнять свои обязанности.

Статья 33. Замена арбитра

33.1. Если арбитра юридически или де-факто не в состоянии выполнять свои обязанности или он не проявляет должной осмотрительности в соответствии с требованиями настоящего Регламента или в течение срока, указанного в настоящем Регламенте, Председатель Арбитражной комиссии имеет право принять решение о замене арбитра; арбитра также может по собственному желанию подать заявление о том, чтобы больше не выступать в качестве арбитра.

33.2. Окончательное решение о замене арбитра принимается Председателем Арбитражной комиссии без указания причин.

33.3. Если арбитра не может выполнять свои обязанности из-за отвода или замены, заменяющий арбитра избирается или назначается в течение разумного срока в соответствии с правилами, которые были применимы к назначению заменяемого арбитра. Если стороны не избрали или не назначили заменяющего арбитра, Председатель Арбитражной комиссии назначает заменяющего арбитра.

33.4. После повторного избрания или назначения арбитра третейский суд должен принять решение о возобновлении или не возобновлении третейского разбирательства и объеме повторного третейского разбирательства.

Статья 34. Продолжение процедуры арбитража большинством арбитров

После окончания последнего слушания, если один из арбитров третейского суда, состоящего из трех членов, не может участвовать в обсуждении и/или вынесении арбитражного решения в связи со смертью или исключением из списка, два других арбитра могут обратиться к Председателю Арбитражной комиссии с просьбой заменить арбитра в соответствии с положениями статьи 33; после выяснения мнений обеих сторон и получения согласия Председателя Арбитражной комиссии оставшиеся два арбитра могут продолжить третейское разбирательство и вынести постановление или арбитражное решение. Третейский суд Арбитражной комиссии обязан уведомить обе стороны о вышеуказанной ситуации.

§ 3. Рассмотрение спора

Статья 35. Модель рассмотрения спора

35.1. Если стороны не договорились об ином, третейский суд может рассматривать спор таким образом, который он сочтет целесообразным. В любом случае третейский суд должен действовать справедливо и беспристрастно, предоставляя обеим сторонам разумную возможность выступить с показаниями и провести прения.

35.2. Третейский суд рассматривает дело в суде, но при наличии договоренности сторон и с согласия третейского суда с этим решением или третейский суд считает, что нет необходимости рассматривать дело в суде, и получает согласие сторон, третейское разбирательство может проводиться только на основании письменных документов.

35.3. Если стороны не договорились об ином, третейский суд может рассматривать дело в форме расследования или прений сторон в соответствии с конкретными обстоятельствами дела.

35.4. Третейский суд может проводить коллегиальные обсуждения в любом месте, которое он сочтет подходящим, и таким образом, который он сочтет целесообразным.

35.5. Если стороны не договорились об ином, третейский суд может, когда сочтет это необходимым, издавать процедурные постановления, рассылать вопросники, определять объем третейского разбирательства, проводить досудебные заседания и т.д. по рассматриваемому делу. С разрешения других членов третейского суда главный арбитр может принять отдельное решение о процедурном порядке рассмотрения спора.

Статья 36. Место рассмотрения спора

36.1. Если стороны договорились о месте рассмотрения спора, то рассмотрение спора проводится в согласованном месте, за исключением обстоятельств, предусмотренных частью 85.3 статьи 85 настоящего Регламента.

36.2. Если стороны не договорились об ином, споры, в отношении которых администрирование арбитража осуществляет Третейский суд Арбитражной комиссии или Третейский суд ее филиала / арбитражного центра, рассматриваются в Пекине или по месту нахождения филиала / арбитражного

центра соответственно; если третейский суд сочтет это необходимым, он может проводить слушания в других местах с согласия Председателя Третейского суда Арбитражной комиссии.

Статья 37. Слушание дела в суде

37.1. По спору, рассматриваемому в суде, после определения третейским судом даты первого слушания третейский суд уведомляет стороны о дате слушания не позднее, чем за 20 дней до даты слушания. По уважительным причинам любая сторона может ходатайствовать об отсрочке слушания, письменное заявление об отсрочке слушания необходимо подать в течение 5 дней после получения уведомления о слушании; решение об отсрочке принимается третейским судом.

37.2. Если сторона по уважительным причинам не подает ходатайство об отсрочке слушания в соответствии с положениями частью 37.1 настоящей статьи, третейский суд принимает решение о принятии / отклонении ходатайства об отсрочке слушания.

37.3. Дата возобновления третейского разбирательства, уведомление о дате возобновления третейского разбирательства после отсрочки и ходатайство об отсрочке слушания не подпадают под действие срока, указанного в части 37.1 настоящей статьи.

37.4. В случае рассмотрения спора в суде стороны и их представители имеют право участвовать в слушаниях. Решение об участии других участников третейского разбирательства в слушаниях принимается третейским судом. Без согласования с третейским судом и сторонами, лица, не являющиеся участниками третейского разбирательства, не допускаются на слушание.

37.5. Третейский суд может, ознакомившись со мнениями сторон, в соответствии с конкретными обстоятельствами арбитражного дела по своему усмотрению принять решение о проведении слушания в зале заседаний, в режиме видеоконференции и с использованием других подходящих электронных средств связи.

37.6. Третейский суд Арбитражной комиссии предоставляет помещения для проведения слушаний, а также административную и логистическую поддержку для проведения удаленных слушаний в режиме видеоконференции.

Статья 38. Конфиденциальность

38.1. Слушание дела третейским судом проводится в закрытом судебном заседании. Если обе стороны требуют проведения открытого судебного заседания, решение о проведении открытого судебного заседания принимается третейским судом.

38.2. В случае, если слушание дела проводится в закрытом судебном заседании, стороны и их представители, арбитры, свидетели, переводчики, эксперты, с которыми консультируется третейский суд, и назначенные оценщики, а также другой соответствующий персонал не должны разглашать никакой информации о существовании и процедурах рассмотрения данного дела.

Статья 39. Заочное рассмотрение спора

39.1. Если истец не явится на слушание к началу слушания дела без уважительной причины или покинет зал заседаний без разрешения третейского суда во время слушания дела, то такая ситуация может считаться, что он отозвал исковое заявление; при наличии встречного иска ответчика это не является препятствием для рассмотрения третейским судом встречного иска и вынесения решения.

39.2. Если ответчик не явится на слушание к началу слушания без уважительной причины или покинет зал заседаний без разрешения третейского суда во время слушания дела, третейский суд может провести третейское разбирательство заочно и вынести решение; при наличии встречного иска ответчика может считаться, что он отозвал встречный иск.

Статья 40. Протокол слушания

40.1. Во время слушания третейский суд может делать протокол и/или аудиовизуальные записи слушания. Когда третейский суд сочтет это необходимым, он может подготовить основные положения третейского разбирательства и потребовать от сторон и/или их представителей, свидетелей и/или другого соответствующего персонала подписать или скрепить печатью протокол слушания или основные положения слушания.

40.2. Если стороны и другие участники арбитража считают, что в записях их показаний имеются пропуски или ошибки, они могут обратиться в третейский суд для их исправления; в случае несогласия третейского суда с исправлением, обращение должно быть приобщено к делу.

40.3. Протоколы слушания, основные положения третейского разбирательства и аудиовизуальные записи предназначены для ознакомления и использования Арбитражным судом.

40.4. По заявлению одной из сторон Третейский суд Арбитражной комиссии может принять решение о привлечении стенографиста для записи протоколов слушания в зависимости от конкретных обстоятельств дела, стороны должны заранее оплатить соответствующие расходы.

Статья 41. Предъявление доказательств

41.1. Стороны должны представить доказательства, подтверждающие факты, на которых основаны их заявления, возражения по иску и встречные требования, а также обосновать свои претензии, аргументы и основные пункты прений.

41.2. Третейский суд может установить срок для представления сторонами доказательств. Стороны должны представить доказательства в установленный срок. Доказательства, представленные после установленного срока, могут быть отклонены третейским судом. Если сторонам действительно трудно представить доказательственные материалы в установленный срок для доказывания, они могут до истечения установленного срока ходатайствовать о продлении срока для предоставления доказательств. Продление срока предоставления доказательств решается третейским судом.

41.3. Если сторона не представит доказательства в установленные сроки или, несмотря на то, что доказательства представлены, их недостаточно для обоснования ее требования, сторона, на которую возложено предоставление доказательств, несет ответственность за вытекающие из этого последствия.

41.4. Если стороны не договорились об ином, третейский суд может принять решение о применении или частичном применении «Руководящих принципов доказательств Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии» (далее именуемых «Руководящие принципы

доказательств») для рассмотрения споров, но данные «Руководящие принципы доказательств» не являются составной частью настоящего Регламента.

Статья 42. Изучение доказательств противоположной стороны в суде

42.2. Если стороны не договорились об ином или не пришли к консенсусу, доказательства по делу, подлежащему рассмотрению в суде, должны быть представлены во время слушания, и стороны могут изучить доказательства противоположной стороны в суде.

42.2. В отношении доказательственной базы по делу, рассмотренному в письменной форме, или в отношении доказательственной базы, представленной после слушания, когда стороны договорились о перекрестном изучении доказательств в письменной форме, может быть проведено письменное изучение доказательств противоположной стороны. При изучении доказательств противоположной стороны в письменной форме стороны должны представить письменные заключения по результатам перекрестного изучения доказательств в течение срока, установленного третейским судом.

Статья 43. Проведение расследования и сбор доказательств третейским судом

43.1. Если третейский суд сочтет это необходимым, он может расследовать факты и собирать доказательства.

43.2. Когда третейский суд расследует факты и собирает доказательства, он может уведомить стороны о необходимости их присутствия. После уведомления отсутствие одной или обеих сторон не повлияет на расследование третейским судом фактов и сбор доказательств.

43.3 Доказательства, собранные третейским судом, передаются сторонам, предоставляется им возможность высказать свои мнения.

Статья 44. Экспертное заключение и отчет об оценке

44.1. Третейский суд может консультироваться с экспертами по специальным вопросам, касающимся данного дела, или назначить оценщика для проведения оценки. Экспертами и оценщиками могут быть китайские или иностранные учреждения, а также физические лица.

44.2. Третейский суд имеет право требовать от сторон, и стороны также обязаны предоставлять любую соответствующую информацию, документы или имущество, физические объекты экспертам и оценщикам для рассмотрения, проверки или оценки.

44.3. Копии экспертного заключения и отчета об оценке должны быть направлены сторонам, чтобы предоставить им возможность высказать свои мнения. Если одна из сторон подает заявление или третейский суд требует участия эксперта или оценщика в слушании, эксперт или оценщик должен участвовать в слушании и разъяснить составленный им отчет, когда третейский суд сочтет это необходимым.

Статья 45. Приостановление процедуры арбитража

45.1. Если обе стороны совместно или по отдельности ходатайствуют о приостановлении процедуры арбитража или существуют другие обстоятельства, требующие приостановления процедуры арбитража, процедура арбитража может быть приостановлена.

45.2. После устранения причины приостановления процедуры арбитража или истечения срока его действия процедура арбитража возобновляется.

45.3. Решение о приостановлении и возобновлении процедуры арбитража принимается третейским судом; если третейский суд еще не сформирован, решение принимается Председателем Третейского суда Арбитражной комиссии.

Статья 46. Отзыв искового заявления и прекращение дела

46.1. Стороны могут отозвать все исковые требования или все встречные требования. Если истец отзовет все исковые требования, это не влияет на проведение слушаний в третейском суде и вынесение решения по встречному иску ответчика. Если ответчик отзовет все встречные требования, это не влияет на проведение слушаний в третейском суде и вынесение решения по исковому заявлению истца.

46.2. Если процедура арбитража не может быть проведена по собственным причинам сторон или соответствующим правовым положениям, может считаться, что исковое заявление отозвано.

46.3. Если все исковые требования и встречные требования будут отозваны, дело может быть прекращено. Если дело прекращено до формирования третейского суда, Председатель Третейского суда Арбитражной комиссии принимает решение о прекращении дела; если дело прекращено после формирования третейского суда, решение о прекращении дела принимается третейским судом.

46.4. Решение о прекращении дела, упомянутое в части 46.3 настоящей статьи и части 6.7 статьи 6 настоящего Регламента, должно быть заверено печатью «Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии».

Статья 47. Сочетание арбитража и медиации

47.1. Если у обеих сторон есть желание к примирению, или если у одной стороны есть желание к примирению и третейский суд получает согласие другой стороны, то третейский суд может выступить медиатором в рамках процедуры арбитража. Стороны также могут по своему усмотрению примириться.

47.2. После получения согласия обеих сторон третейский суд может провести медиацию таким образом, который он сочтет целесообразным.

47.3. В ходе медиации, когда какая-либо сторона предлагает прекратить медиацию или третейский суд считает, что успешная медиация невозможна, третейский суд прекращает медиацию.

47.4. Если обе стороны достигают примирения путем посредничества третейского суда или договариваются самостоятельно, должно быть подписано мировое соглашение.

47.5. Если стороны достигают мирового соглашения путем медиации или самостоятельно, они могут отозвать исковое заявление или встречный иск, также могут обратиться в третейский суд с просьбой вынести арбитражное решение или составить письмо о медиации, основываясь на содержании мирового соглашения сторон.

47.6. Если стороны обращаются за письмом о медиации, в письме о медиации должно быть указаны исковые требования и содержание письменного мирового соглашения между сторонами, оно должно быть подписано арбитром и

скреплено печатью «Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии» и вручено обеим сторонам.

47.7. Если медиация не будет успешной, третейский суд продолжает процедуру арбитража и выносит арбитражное решение.

47.8. Если стороны имеют желание прибегнуть к медиации, но не желают прибегать к медиации посредством третейского суда, Арбитражная комиссия может оказать сторонам содействие в проведении медиации надлежащим образом и по надлежащей процедуре с согласия обеих сторон.

47.9. При отсутствии успешной медиации ни одна из сторон не должна в ходе последующей процедуры арбитража, судебной процедуры или любой другой процедуры ссылаться на мнения, заключения, заявления, предложения или претензии, высказанные другой стороной или третейским судом в ходе медиации, в качестве основания для своей просьбы, возражения или встречного иска.

47.10. Если стороны достигли мирового соглашения самостоятельно или с помощью медиации до начала процедуры арбитража, то они могут на основании арбитражного соглашения об арбитраже Арбитражной комиссии и мирового соглашения обратиться к Арбитражной комиссии с просьбой сформировать третейский суд и вынести арбитражное решение в соответствии с содержанием мирового соглашения. Если стороны не договорились об ином, Председатель Арбитражной комиссии назначает единоличного арбитра для формирования третейского суда, который заслушивает и выносит решение в соответствии с процедурами, которые он сочтет целесообразными. Конкретные процедуры и временные ограничения не зависят от процедур и временных ограничений, предусмотренных другими положениями настоящего Регламента.

Статья 48. Финансирование третьей стороной

48.1. Сторона, получающая финансирование от третьей стороны, обязана после подписания соглашения о финансировании незамедлительно представить в Третейский суд Арбитражной комиссии факты, касающиеся соглашения о финансировании третьей стороной, экономические интересы, наименование и адрес третьей стороны и т.д. Третейский суд Арбитражной комиссии направляет полученные материалы соответствующим сторонам и третейскому суду. Если третейский суд сочтет это необходимым, он может потребовать от стороны,

получающей финансирование третьей стороной, раскрыть соответствующую информацию.

48.2. При вынесении постановлений по арбитражным сборам и другим связанным с ними расходам третейский суд может рассмотреть вопрос о том, существует ли ситуация с финансированием третьей стороной и соблюдают ли стороны положения части 48.1 настоящей статьи.

Статья 49. Промежуточное решение

49.1. Если третейский суд сочтет это необходимым или стороны обратятся с просьбой и третейский суд согласится, третейский суд может вынести промежуточное решение по любому вопросу дела до вынесения окончательного решения.

49.2. Неисполнение любой из сторон промежуточного решения не влияет на продолжение процедуры арбитража и не влияет на вынесение третейским судом окончательного решения.

Статья 50. Процедура досрочного отклонения

50.1. Стороны могут ходатайствовать о досрочном отклонении всех или части исковых требований или встречных требований на том основании, что исковые требования или встречные требования явно не имеют юридической основы или явно превышают юрисдикцию третейского суда (далее – «ходатайство о процедуре досрочного отклонения»).

50.2. Стороны должны подать ходатайство о процедуре досрочного отклонения в письменной форме и изложить свои факты и правовые основания. Третейский суд может потребовать от стороны, подающей ходатайство, указать уважительные причины и может потребовать от нее доказать, что применение процедуры досрочного отклонения ускорит всю процедуру арбитража, не допускается, чтобы стороны злоупотребляли ходатайством о процедуре досрочного отклонения, чтобы задержать процедуру арбитража. Ходатайство о процедуре досрочного отклонения, поданное сторонами, не влияет на продолжение процедуры арбитража третейским судом.

50.3. Стороны должны как можно раньше подать ходатайство о процедуре досрочного отклонения. Если третейский суд не примет иного решения,

ходатайство о процедуре досрочного отклонения должно быть подано не позднее, чем будет представлен отзыв на исковое заявление или возражения на встречный иск.

50.4. Изучив мнения обеих сторон, третейский суд может принять решение о принятии / отклонении ходатайства о процедуре досрочного отклонения.

50.5. Третейский суд выносит решение по ходатайству в течение 60 дней с даты подачи ходатайства о процедуре досрочного отклонения с указанием причин. По просьбе третейского суда Председатель Третейского суда Арбитражной комиссии может в разумной мере продлить этот срок, если он сочтет, что для этого действительно есть уважительные основания и необходимость.

50.6. Если решение третейского суда поддерживает или частично поддерживает ходатайство о процедуре досрочного отклонения, это не влияет на продолжение рассмотрения третейским судом других исковых требований и встречных требований.

Глава 3. Арбитражное решение

Статья 51. Сроки вынесения арбитражного решения

51.1. Третейский суд выносит решение в течение шести месяцев после его формирования.

51.2. По просьбе третейского суда Председатель Третейского суда Арбитражной комиссии может продлить этот срок, если сочтет, что для этого действительно есть уважительные основания и необходимость.

51.3. Период, на который приостановлена процедура, не включается в срок вынесения решения, указанный в части 51.1 настоящей статьи.

Статья 52. Вынесение арбитражного решения

52.1. Третейский суд выносит решение справедливо, рационально, независимо и беспристрастно, основываясь на фактах и условиях договора, в соответствии с положениями законодательства и со ссылкой на международную практику.

52.2. Если стороны пришли к соглашению относительно права, применимого к существу спора, необходимо следовать их соглашению. Если стороны не пришли к соглашению или их соглашение противоречит обязательным положениям закона, в данном случае третейский суд принимает решение о законах или нормах, применимых к существу спора.

52.3. В арбитражном решении третейский суд должен указать исковое заявление, обстоятельства спора, основания арбитражного решения, результат арбитражного решения, стоимость арбитража, а также дату и место вынесения арбитражного решения. Если стороны соглашаются не указать факты спора и основания арбитражного решения или арбитражное решение вынесено в соответствии с содержанием мирового соглашения между сторонами, факты спора и основания арбитражного решения могут быть не указаны. Третейский суд имеет право определить в арбитражном решении конкретный срок для исполнения арбитражного решения сторонами и ответственность за несвоевременное исполнение.

52.4. Арбитражное решение должно быть заверено печатью «Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии».

52.5. При рассмотрении споров третейским судом, состоящим из трех арбитров, решение выносится на основе мнений всех или большинства арбитров. Особые мнения арбитра в письменной форме должны быть приложены к делу и могут быть приложены к арбитражному решению. Особое мнение арбитра в письменной форме не является составной частью арбитражного решения.

52.6. Если третейский суд не может сформулировать мнение большинства, решение выносится в соответствии с мнением главного арбитра третейского суда. Мнения других арбитров в письменной форме должны быть приложены к делу и могут быть приложены к арбитражному решению. Данные мнения арбитров в письменной форме не являются составной частью арбитражного решения.

52.7. Если арбитражное решение не вынесено в соответствии с мнением главного арбитра третейского суда или единоличного арбитра и не подписано им, то оно должно быть подписано большинством арбитров. Арбитры, придерживающиеся различных с решением мнений, могут подписать или не подписать арбитражное решение. Электронная подпись арбитра имеет ту же юридическую силу, что и собственноручная подпись

52.8. Дата вынесения арбитражного решения является датой вступления его в законную силу.

58.9. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон.

52.10. Арбитражное решение, вручаемое обеим сторонам, должно быть оформлено на бумажном носителе. По соглашению сторон или если Арбитражная комиссия сочтет это необходимым, арбитражное решение может быть направлено на электронном носителе.

Статья 53. Частичное решение

53.1. Если третейский суд сочтет это необходимым или стороны обратятся с просьбой и третейский суд согласится, третейский суд может вынести частичное решение по определенным исковым требованиям, прежде чем выносить окончательное решение. Частичное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон.

53.2. Неисполнение какой-либо стороной частичного решения третейского суда не влияет на продолжение процедуры арбитража и не влияет на вынесение третейским судом окончательного решения.

Статья 54. Рассмотрение проекта арбитражного решения

Третейский суд должен представить проект арбитражного решения до его подписания на рассмотрение Арбитражной комиссии. Не влияя на независимое решение третейского суда, Арбитражная комиссия может довести соответствующие вопросы, касающиеся арбитражного решения, до сведения третейского суда.

Статья 55. Распределение расходов

55.1. Третейский суд имеет право в арбитражном решении определить размер арбитражных сборов и других расходов, которые стороны в конечном итоге должны оплатить Арбитражной комиссии.

55.2. Третейский суд имеет право вынести решение, исходя из конкретных обстоятельств дела, о том, что проигравшая сторона должна возместить выигравшей стороне разумные расходы, понесенные в связи с разрешением

спора в арбитраже. Когда третейский суд определяет целесообразность вышеуказанного решения, следует учитывать результат рассмотрения дела, сложность, фактическую загруженность выигравшей стороны и/или представителя, цену иска и др. факторы.

Статья 56. Исправление арбитражного решения

56.1. Третейский суд может в течение разумного срока после направления арбитражного решения в письменной форме исправить допущенные в арбитражном решении описки, опечатки или ошибки в подсчетах либо иные ошибки или упущения аналогичного характера.

56.2. Любая из сторон может в течение 30 дней после получения арбитражного решения подать письменное заявление в третейский суд о внесении исправлений допущенных в арбитражном решении описок, опечаток или ошибок в подсчетах либо иных ошибок или упущений аналогичного характера; при действительном наличии ошибки третейский суд должен внести письменное исправление в течение 30 дней после получения письменного заявления.

56.2. Вышеупомянутые письменные исправления являются составной частью арбитражного решения, и к ним применяются положения частей 52.4–52.10 статьи 52 настоящего Регламента.

Статья 57. Дополнительное арбитражное решение

57.1. Если в отношении исковых требований / встречных требований в арбитражном решении имеются упущения, третейский суд может по своему усмотрению вынести дополнительное решение в течение разумного срока после его направления.

57.1. Любая из сторон может в письменной форме обратиться в третейский суд с просьбой вынести дополнительное арбитражное решение по вопросам, пропущенным в арбитражном решении, в течение 30 дней после его получения; если в арбитражном решении действительно пропущена необходимая информация, третейский суд должен вынести дополнительное решение в течение 30 дней после получения вышеупомянутого письменного заявления.

57.3. Дополнительное арбитражное решение является составной частью арбитражного решения, и к нему применяются положения частей 52.4–10 статьи 52 настоящего Регламента.

Статья 58. Исполнение арбитражного решения

58.1. Стороны должны исполнить арбитражное решение в соответствии со сроком, указанным в арбитражном решении; если срок исполнения в арбитражном решении не указан, оно подлежит немедленному исполнению.

58.2. Если одна из сторон не исполняет арбитражное решение, другая сторона может обратиться в суд, обладающий юрисдикцией, для приведения его в исполнение в соответствии с законом.

Глава 4. Упрощенная процедура

Статья 59. Применение упрощенной процедуры

59.1. Если стороны не договорились об ином и цена иска не превышает 5 млн юаней, или цена иска превышает 5 млн юаней, но после письменного заявления одной стороны и получения письменного согласия другой стороны, или если стороны соглашаются применять упрощенную процедуру, применяется упрощенная процедура.

59.2. Если цена иска не указана или неясна, Арбитражная комиссия принимает решение о применении упрощенной процедуры, исходя из сложности дела, размера вовлеченных в дело интересов и других соответствующих факторов.

Статья 60. Принятие спора к рассмотрению

После получения искового заявления истца и приложения к нему Третейский суд Арбитражной комиссии рассматривает их и считает, что условия принятия, указанные в статье 12 настоящего Регламента, соблюдены и применяется упрощенная процедура, обеим сторонам будет направлено уведомление об арбитраже.

Статья 61. Формирование третейского суда

Если стороны не договорились об ином, в случаях, когда применяется упрощенная процедура, формируется единоличный третейский суд для рассмотрения дела в соответствии с положениями статьи 28 настоящего Регламента.

Статья 62. Отзыв на исковое заявление и встречный иск

62.1. Ответчик обязан представить отзыв на исковое заявление и доказательства, а также другие подтверждающие документы в течение 20 дней после получения уведомления об арбитраже; при наличии встречного иска встречный иск, доказательственные материалы и другие подтверждающие документы также должны быть представлены в течение данного срока.

62.2. Истец должен представить возражение против встречного иска ответчика в течение 20 дней после получения уведомления о принятии встречного иска.

62.3. Если у сторон имеются действительные уважительные основания требовать продления вышеуказанных сроков, третейский суд принимает решение о возможности / невозможности его продления; если третейский суд еще не сформирован, решение принимается Третейским судом Арбитражной комиссии.

Статья 63. Модель рассмотрения спора

Третейский суд может рассматривать дело таким образом, который он сочтет целесообразным, и может принять решение о проведении разбирательства только на основе письменных материалов и доказательств, представленных сторонами, после выяснения мнений сторон, или он может принять решение о слушании дела в суде.

Статья 64. Слушание дела в суде

64.1. По спору, рассматриваемому в суде, после определения третейским судом даты первого слушания третейский суд уведомляет стороны о дате слушания не позднее, чем за 15 дней до даты слушания. По уважительным причинам любая сторона может ходатайствовать об отсрочке слушания, письменное заявление об отсрочке слушания необходимо подать в течение трех

дней после получения уведомления о слушании; решение об отсрочке принимается третейским судом.

64.2. Если сторона по уважительным причинам не подает ходатайство об отсрочке слушания в соответствии с положениями части 64.1 настоящей статьи, третейский суд принимает решение о принятии / непринятии ходатайства об отсрочке слушания.

64.3. Дата возобновления третейского разбирательства, уведомление о дате возобновления третейского разбирательства после отсрочки и ходатайство об отсрочке слушания не подпадают под действие срока, указанного в части 64.1 настоящей статьи.

Статья 65. Сроки вынесения арбитражного решения

65.1. Третейский суд выносит решение в течение трех месяцев после его формирования.

65.2. По просьбе третейского суда Председатель Третейского суда Арбитражной комиссии может продлить этот срок, если сочтет, что для этого действительно есть уважительные основания и необходимость.

65.3. Период, на который приостановлена процедура, не включается в срок вынесения решения, указанный в части 65.1 настоящей статьи.

Статья 66. Изменение процедуры

Изменение исковых требований или подача встречного иска не влияют на продолжение упрощенной процедуры. В случаях, когда цена иска, связанного с измененным исковых требований или встречным иском, превышает 5 млн юаней соответственно, если стороны не придут к соглашению или третейский суд не сочтет необходимым перейти к обычной процедуре, продолжает применяться упрощенная процедура.

Статья 67. Применение других положений настоящего Регламента

В отношении вопросов, не указанных в данной главе, применяются соответствующие положения других глав настоящего Регламента.

Глава 5. Специальные положения для внутреннего арбитража

Статья 68. Применимость настоящей главы

68.1. К внутренним спорам применяются положения настоящей главы.

68.2. Для внутренних споров, которые соответствуют положениям статьи 59 настоящего Регламента, применяются положения главы 4 «Упрощенная процедура».

Статья 69. Принятие споров к рассмотрению

После получения искового заявления истца и приложения к нему Третейский суд Арбитражной комиссии рассматривает их и считает, что условия принятия, указанные в статье 12 настоящего Регламента, соблюдены и применяется процедура внутреннего арбитража, обеим сторонам будет направлено уведомление об арбитраже.

Статья 70. Формирование третейского суда

Третейский суд формируется в соответствии с положениями статей 25, 26, 27, 28, 29 и 30 настоящего Регламента.

Статья 71. Отзыв на исковое заявление и встречный иск

71.1. Ответчик обязан представить отзыв на исковое заявление и доказательства, а также другие подтверждающие документы в течение 20 дней после получения уведомления об арбитраже; при наличии встречного иска встречный иск, доказательственные материалы и другие подтверждающие документы также должны быть представлены в течение этого срока.

71.2. Истец должен представить возражение против встречного иска ответчика в течение 20 дней после получения уведомления о принятии встречного иска.

71.3. Если у сторон имеются действительные уважительные основания требовать продления вышеуказанных сроков, третейский суд принимает решение о возможности / невозможности его продления; если третейский суд еще не сформирован, решение принимается Третейским судом Арбитражной комиссии.

Статья 72. Слушание дела в суде

72.1. По спору, рассматриваемому в суде, после определения третейским судом даты первого слушания третейский суд уведомляет стороны о дате слушания не позднее, чем за 15 дней до даты слушания. По уважительным причинам любая сторона может ходатайствовать об отсрочке слушания, письменное заявление об отсрочке слушания необходимо подать в течение трех дней после получения уведомления о слушании; решение об отсрочке принимается третейским судом.

72.2. Если сторона по уважительным причинам не подает ходатайство об отсрочке слушания в соответствии с положениями частью 72.1 настоящей статьи, третейский суд принимает решение о принятии / отклонении ходатайства об отсрочке слушания.

72.3. Дата возобновления третейского разбирательства, уведомление о дате возобновления третейского разбирательства после отсрочки и ходатайство об отсрочке слушания не подпадают под действие срока, указанного в части 72.1 настоящей статьи.

Статья 73. Протокол слушания

73.1. Во время слушания третейский суд должен делать протокол слушания. Если стороны и другие участники арбитража считают, что в записях их показаний имеются пропуски или ошибки, они могут обратиться в третейский суд для их исправления; в случае несогласия третейского суда с исправлением, обращение должно быть приобщено к делу.

73.2. Протокол слушания должен быть подписан или скреплен печатями арбитров, регистраторов, сторон и других участников третейского разбирательства.

Статья 74. Сроки вынесения арбитражного решения

74.1. Третейский суд выносит решение в течение четырех месяцев после его формирования.

74.2. По просьбе третейского суда Председатель Третейского суда Арбитражной комиссии может продлить этот срок, если сочтет, что для этого действительно есть уважительные основания и необходимость.

74.3. Период, на который приостановлена процедура, не включается в срок вынесения решения, указанный в части 74.1 настоящей статьи.

Статья 75. Применение других положений настоящего Регламента

В отношении вопросов, не указанных в настоящей главе, применяются соответствующие положения других глав настоящего Регламента, за исключением положений главы 6 настоящего Регламента.

Глава 6. Специальные положения об арбитраже в Гонконге

Статья 76. Применимость настоящей главы

76.1. Арбитражная комиссия учредила Гонконгский арбитражный центр Арбитражной комиссии в Специальном административном районе Гонконг. Настоящая глава применяется к спорам, по которым Гонконгский арбитражный центр Арбитражной комиссии принимает заявление об арбитраже и осуществляет администрирование арбитража.

76.2. Если стороны соглашаются передать спор на рассмотрение Гонконгским арбитражным центром Арбитражной комиссии для третейского разбирательства или соглашаются передать спор на рассмотрение Арбитражной комиссией для третейского разбирательства в Гонконге, Гонконгский арбитражный центр Арбитражной комиссии принимает заявление об арбитраже и осуществляет администрирование арбитража.

Статья 77. Место арбитража и применимое к процедуре право

Если стороны не договорились об ином, местом арбитража, администрирование которого осуществляется Гонконгским арбитражным центром Арбитражной комиссии, является Гонконг, применимым к процедуре правом третейского разбирательства является Закон Гонконга об арбитраже, а арбитражное решение является арбитражным решением Гонконга.

Статья 78. Определение юрисдикции

Возражения сторон против арбитражного соглашения и/или юрисдикции в отношении споров должны быть поданы не позднее первого слушания по существу спора.

Третейский суд имеет право принимать решения о существовании и действительности арбитражного соглашения и юрисдикции в отношении споров.

Статья 79. Избрание или назначение арбитров

Действующий реестр арбитров Арбитражной комиссии рекомендуется использовать для арбитража, администрирование которого осуществляется Гонконгским арбитражным центром Арбитражной комиссии. Стороны могут избирать арбитров, не входящих в реестр арбитров Арбитражной комиссии. Избранный арбитр должен быть утвержден Председателем Арбитражной комиссии.

Статья 80. Временные меры и срочная помощь в чрезвычайных ситуациях

80.1. Если стороны не договорились об ином, третейский суд имеет право принять решение о принятии соответствующих временных мер по заявлению одной из сторон.

80.2. До формирования третейского суда стороны могут обратиться с ходатайством об оказании чрезвычайной временной помощи в соответствии с «Процедурой чрезвычайного арбитра Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии» (Приложение III к настоящему Регламенту).

Статья 81. Печать на арбитражном решении

Арбитражное решение должно быть заверено печатью «Гонконгского арбитражного центра Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии».

Статья 82. Арбитражные сборы

К спорам, по которым принимается заявление об арбитраже и осуществляется администрирование арбитража в соответствии с настоящей главой, применяются положения «Тарифов арбитражных сборов Китайской

Международной экономической и торговой арбитражной комиссии (Ш)» (Приложение II настоящего Регламента).

Статья 83. Применение других положений настоящего Регламента

В отношении вопросов, не указанных в настоящей главе, применяются соответствующие положения других глав настоящего Регламента, за исключением положений главы 5 настоящего Регламента.

Глава 7. Заключительные положения

Статья 84. Язык третейского разбирательства

84.1. Стороны могут по своему усмотрению договориться о языке, который будет использоваться в ходе арбитража.

84.2. При отсутствии договоренности о языке арбитраж ведется на китайском языке. Арбитражная комиссия также может принять решение об использовании одного или нескольких языков для третейского разбирательства после надлежащего рассмотрения всех обстоятельств, включая язык, используемый в договоре. После формирования третейского суда язык третейского разбирательства может быть изменен в соответствии с конкретными обстоятельствами дела.

84.3. Во время слушания дела, если сторонам, их представителям или свидетелям требуется перевод на другой язык, Третейский суд Арбитражной комиссии может предоставить переводчика, стороны сами также могут предоставить переводчика.

84.3. В отношении различных документов и доказательственных материалов, представленных сторонами, в случае необходимости третейский суд или Третейский суд Арбитражной комиссии могут распорядиться о том, чтобы данные письменные документы и доказательства сопровождался переводом на китайский язык или другие языки.

Статья 85. Арбитражные сборы и фактические расходы

85.1. В дополнение к взиманию арбитражных сборов со сторон в соответствии с Тарифами арбитражных сборов, разработанными Арбитражной комиссией, со сторон также могут взиматься другие дополнительные и разумные фактические расходы, включая специальное вознаграждение арбитров за рассмотрение дел, командировочные расходы, расходы на проживание и питание, расходы за привлечение стенографиста, а также расходы за привлечение экспертов, оценщиков, переводчиков и т.д.

Специальное вознаграждение арбитра должно быть согласовано сторонами или предложено арбитром после согласования Третейским судом Арбитражной комиссии с соответствующими сторонами, почасовая ставка может быть установлена в качестве базовой ставки. Специальное вознаграждение арбитра определяется на основе почасовой ставки с учетом стандартов, установленных пунктом 3.2 «Гонорары и расходы арбитра (на основе почасовой ставки)» «Тарифов арбитражных сборов Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии (Ш) (Приложение II к настоящему Регламенту), и соответствующих положений.

85.2. При отсутствии предварительной оплаты сторонами фактических расходов, включая специальное вознаграждение, командировочные расходы, расходы на проживание и питание избранного им арбитра в течение срока, установленного Арбитражной комиссией, считается, что арбитр не был избран.

85.3. В случае, если стороны соглашаются провести слушание за пределами местонахождения Арбитражной комиссии или ее филиала / арбитражного центра, командировочные расходы, расходы на проживание, питание и другие фактические расходы, понесенные арбитрами, должны быть оплачены сторонами заранее. Если стороны не оплатят соответствующие фактические расходы заранее в течение срока, установленного Арбитражной комиссией, слушание дела должно проводиться по месту нахождения Арбитражной комиссии или ее филиала / арбитражного центра.

85.4. В случае, если стороны соглашаются использовать два или более языков в качестве языка третейского разбирательства, или в отношении споров, к которым применяется упрощенная процедура в соответствии с положениями статьи 59 настоящего Регламента, стороны соглашаются на рассмотрение

третейским судом в составе трех человек, Арбитражная комиссия может взимать со сторон дополнительные и разумные сборы.

85.5. Если Арбитражная комиссия предоставляет сторонам услуги временного арбитража, предусмотренные частью 2.7 статьи 2 настоящего Регламента, в зависимости от просьбы сторон и конкретных обстоятельств дела, соответствующие арбитражные сборы взимаются после согласования со сторонами, и стороны должны быть уведомлены об их уплате в установленный срок. Если стороны не вносят платежи или не оплачивают в полном объеме, Арбитражная комиссия может полностью или частично приостановить предоставление услуг временного арбитража и исковое заявление может считаться отозванным.

Статья 86. Ограничение ответственности

Арбитражная комиссия и ее сотрудники, арбитры, чрезвычайные арбитры и соответствующий персонал, привлеченный третейским судом для участия в процедуре арбитража в отношении любых связанных с арбитражем действий, совершенных им в соответствии с настоящим Регламентом, включая любую халатность, действие или бездействие, не несут никакой гражданской ответственности перед кем бы то ни было и не обязаны давать показания, если иное не предусмотрено законодательством, применимым к арбитражу.

Статья 87. Толкование Регламента

87.1. Название статей настоящего Регламента не используется для объяснения их смысла.

87.2. Арбитражная комиссия несет ответственность за толкование настоящего Регламента.

Статья 88. Вступление в силу настоящего Регламента

Настоящий Регламент вступает в силу с 1 января 2024 года. Для споров, которые рассматривались Арбитражной комиссией и ее филиалом / арбитражным центром до введения в действие настоящего Регламента, по-прежнему применяются арбитражные правила, действовавшие на момент

принятия спора к рассмотрению; при согласии обеих сторон при рассмотрении спора может применяться настоящий Регламент.

Приложение I

Список названий и адресов

Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии и ее филиалов / арбитражных центров

Китайская Международная экономическая и торговая арбитражная комиссия
Адрес: КНР, г. Пекин, р-н Сичэн, ул. Хуапичан хутун, № 2, Международная торговая палата, 6 этаж

Индекс: 100035

Коммутатор: 010-82217788

Факс: 010-82217766/010-64643500

E-mail: info@cietac.org

Сайт: <http://www.cietac.org>

Южно-Китайский филиал Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии

Адрес: КНР, проф. Гуандун, г. Шэньчжэнь, р-н Футянь, ул. Чжунсиньсылу, № 1, площадь Цзялицзяньшэгуанчан, стр. 2, 12 этаж

Индекс: 518046

Тел.: 0755-88286848

Факс: 0755-88286861

E-mail: infosz@cietac.org

Сайт: <http://www.cietac-sc.org>

Шанхайский филиал Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии

Адрес: КНР, г. Шанхай, Новый р-н Пудун, пр. Шицзидадао, № 1198, пл. Шицзихуэйгуанчан, стр. 1, 16 этаж

Индекс: 200122

Тел.: 021-60137688

Факс: 021-60137689

E-mail: infosh@cietac.org

Сайт: <http://www.cietacshanghai.org>

Тяньцзиньский филиал Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии (Тяньцзиньский Международный финансово-экономический арбитражный центр)

Адрес: КНР, г. Тяньцзинь, р-н Хэдун, перекресток ул. Дювэйлу и Дачжигубахаолу, офисное здание «Ваньхай» Тяньцзиньского коммерческого центра «Ваньда», 18 этаж, офис 1803/1804

Индекс: 300170

Тел.: 022-66285688

Факс: 022-66285678

E-mail: tianjin@cietac.org

Сайт: <http://www.cietac-tj.org>

Юго-Западный филиал Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии

Адрес: КНР, г. Чунцин, р-н Цзянбэй, пл. Цзянбэйцзуйцзюсяньянь, Центр «Лифань», № 1, офис 15-5, 15-6

Индекс: 400024

Тел.: 023-67860011

Факс: 023-67860022

E-mail: cietac-sw@cietac.org

Сайт: <http://www.cietacsw.org.cn/>

Сянганский арбитражный центр Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии

Адрес: КНР, Сянган, Центральный район, ул. Сюэчанцзе, № 11, Центр «Люйчжэн», Западный корп., 5 этаж, офис 503

Тел.: 852-25298066

Факс: 852-25298266

E-mail: hk@cietac.org

Сайт: <http://www.cietachk.org.cn>

Чжэцзянский филиал Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии

Адрес: КНР, пров. Чжэцзян, ул. Яньаньлу, офисное здание «Эрцзин»
(Управления легкой промышленности), корп. А, 10 этаж

Индекс: 310006

Тел.: 0571-28169009

Факс: 0571-28169010

E-mail: zj@cietac.org

Сайт: <http://www.cietac-zj.org>

Хубэйский филиал Китайской Международной экономической и торговой
арбитражной комиссии

Адрес: КНР, пров. Хубэй, г. Ухань, р-н Учан, ул. Сяохуншаньдунду, № 34,
здание Научно-технического предпринимательства пров. Хубэй, корп. В, 11 этаж

Индекс: 430070

Тел.: 027-87639292

Факс: 027-87639269

E-mail: hb@cietac.org

Сайт: <http://www.cietac-hb.org>

Фуцзяньский филиал Китайской Международной экономической и торговой
арбитражной комиссии (Фуцзиньский арбитражный центр Зоны свободной
торговли)

Адрес: КНР, проф. Фуцзянь, г. Фучжоу, р-н Тайцзян, ул. Миньцзяньбэй СВД
Сянбаньцзе, № 357, стр. Янгуанчэн Шидайгуанчан, 16 этаж, офис 1602

Индекс: 350002

Тел.: 0591-87600275

Факс: 0591-87600330

E-mail: cietac-fj@cietac.org

Сайт: <http://www.cietac-fj.org>

Цзянсуйский арбитражный центр Китайской Международной
экономической и торговой арбитражной комиссии

Адрес: КНР, пров. Цзэсу, г. Нанкин, р-н Сюань, ул. Чанцзянлу, № 188, стр.
«Дэцидаша», 31 этаж

Индекс: 210018
Тел.: 025-69515388
Факс: 025-69515390
E-mail: js@cietac.org
Сайт: <http://www.cietacjs.org.cn>

Арбитражный центр Великого Шелкового пути Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии

Адрес: КНР, пров. Шэньси, г. Сиань, р-н Гаосинь, ул. Чжанбасылу, № 20, Индустриальный парк цифровых технологий «Шэньчжоу», № 5, 22 этаж

Индекс: 710075
Тел.: 029-81119935
Факс: 029-81118163
E-mail: infosr@cietac.org
Сайт: <http://www.cietac.org>

Сычуаньский филиал Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии (Чэндуский Международный арбитражный центр)

Адрес: КНР, пров. Сычуань, г. Чэнду, р-н Гаосинь, пр. Тяньфудадао чжундуань, № 1577, Китайско-Европейский центр, 12 этаж

Индекс: 610041
Тел.: 028-83180751
Факс: 028-83199659
E-mail: sichuan@cietac.org

Шаньдунский филиал Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии

Адрес: КНР, пров. Шаньдун, г. Цзинань, р-н Лися, ул. Лунъяосилу, № 1, стр. Иньфэнцайфу, стр. 2 (корп. В), офис 301, 304

Индекс: 250102
Тел.: 0531-81283380
Факс: 0531-81283390
E-mail: sdinfo@cietac.org

Сайт: <http://www.cietacsd.org.cn>

Европейский арбитражный центр Китайской Международной
экономической и торговой арбитражной комиссии

Адрес: Mariahilfer Str.47/1/3, 1060 Vienna, Austria

Тел.: +43(1)581 4744

Факс: +43(1)581 4744-10

E-mail: infoeu@cietac.org

Сайт: <https://www.cietac-eu.org>

Северо-Американский арбитражный центр Китайской Международной
экономической и торговой арбитражной комиссии

E-mail: infous@cietac.org

Хайнаньский арбитражный центр Китайской Международной
экономической и торговой арбитражной комиссии

Адрес: КНР, пров. Хайнань, г. Хайкоу, р-н Мэйлань, пр. Госиндадао, зд.
«Цюаньцюймаоичжичуан», офис 1306

Индекс: 570100

Тел.: 0898-3638-8800 / 0898-3638-8877

Факс: 0898-3638 8877

E-mail: hn@cietac.org

Сайт: <http://www.cietac.org>

Сюньаньский филиал Китайской Международной экономической и торговой
арбитражной комиссии

Адрес: КНР, пров. Хэбэй, Сюньаньская экспериментальная зона свободной
торговли, Комплексный центр управления и обслуживания (строится)

Тел.: 010-82217788

E-mail: infoxa@cietac.org

Приложение II

Тарифы арбитражных сборов Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии (I)

(Настоящие Тарифы арбитражных сборов применяются к арбитражным спорам, предусмотренным пунктами 3.2.1 и 3.2.2 статьи 3 настоящего Регламента)

Цена иска (китайский юань)	Арбитражный сбор (китайский юань)
До 1 000 000	4% от суммы, минимально – 10 000
От 1 000 001 до 2 000 000	40 000 + 3,5% от суммы свыше 1 000 000
От 2 000 001 до 5 000 000	75 000 + 2,5% от суммы свыше 2 000 000
От 5 000 001 до 10 000 000	150 000 + 1,5% от суммы свыше 5 000 000
От 10 000 001 до 100 000 000	225 000 + 1% от суммы свыше 10 000 000
От 100 000 001 до 300 000 000	1 125 000 + 0,65% от суммы свыше 100 000 000
От 300 000 001 до 1 000 000 000	2 425 500 + 0,60% от суммы свыше 300 000 000
От 1 000 000 001 до 2 000 000 000	6 625 000 + 0,45% от суммы свыше 1 000 000 000
Свыше 2 000 000 001	11 125 000 + 0,4% от суммы свыше 2 000 000 000, от суммы свыше 3 000 000 000 дополнительный сбор не взимается

1. При подаче искового заявления дополнительно взимается регистрационный взнос в размере 10 000 юаней за каждое дело, включая расходы на проверку искового заявления, регистрацию дела, ввод и использование компьютерных программ, архивирование и др.

2. Ценой иска в таблице арбитражных сборов считается сумма, указанная истцом в исковом заявлении; если сумма, указанная в исковом заявлении, не соответствует фактической цене иска, то ценой иска считается фактическая цена иска.

3. Если цена иска не определена на момент подачи искового заявления или обстоятельства являются особыми, Арбитражная комиссия принимает решение о размере арбитражного сбора.

4. Если арбитражный сбор взимается в иностранной валюте, то в соответствии с положениями настоящего Регламента взимается сумма, эквивалентная юаням в иностранной валюте.

5. В дополнение к взиманию арбитражных сборов в соответствии с настоящими Таффами арбитражных сборов Арбитражная комиссия может взимать другие дополнительные и разумные фактические расходы в соответствии с соответствующими положениями настоящего Регламента.

**Тарифы арбитражных сборов Китайской Международной
экономической и торговой арбитражной комиссии (II)**

(Настоящие Тарифы арбитражных сборов применяются к арбитражным
спорам, предусмотренным пунктом 3.2.3 статьи 3 настоящего Регламента)

1. Регистрационный взнос

Цена иска (китайский юань)	Регистрационный взнос (китайский юань)
До 100 000	4% от суммы, минимально – 100
От 100 001 до 500 000	4 000 + 2% от суммы свыше 100 000
От 500 001 до 1 000 000	12 000 + 1% от суммы свыше 500 000
От 1 000 001 до 50 000 000	17 000 + 0,5% от суммы свыше 1 000 000
От 50 000 001 до 300 000 000	262 000 + 0,48% от суммы свыше 50 000 000
От 300 000 001 до 1 000 000 000	1 462 000 + 0,46% от суммы свыше 300 000 000
От 1 000 000 001 до 2 000 000 000	4 682 000 + 0,42% от суммы свыше 2 000 000 000, максимальная сумма – 3 000 000 000
Свыше 2 000 000 001	8 882 000 + 0,4% от суммы свыше 2 000 000 000, от суммы свыше 3 000 000 000 дополнительный сбор не взимается

2. Сбор, связанный с разрешением спора в арбитраже

Цена иска (китайский юань)	Сбор, связанный с разрешением спора в арбитраже (китайский юань)
До 200 000	Минимальная сумма – 6 000
От 200 001 до 500 000	6 000 + 2% от суммы свыше 200 000
От 500 001 до 1 000 000	12 000 + 1,5% от суммы свыше 500 000
От 1 000 001 до 5 000 000	19 500 + 0,45% от суммы свыше 1 000 000
От 5 000 001 до 20 000 000	37 500 + 0,3% от суммы свыше 5 000 000
От 20 000 001 до 100 000 000	82 500 + 0,2% от суммы свыше 20 000 000
От 100 000 001 до 1 000 000 000	242 500 + 0,1% от суммы свыше 100 000 000

Свыше 1 000 000 001	1 242 500 + 0,03% от суммы свыше 1 000 000 000, от суммы свыше 3 000 000 000 дополнительный сбор не взимается
---------------------	---

1. Ценой иска в таблице арбитражных сборов считается сумма, указанная истцом в исковом заявлении; если сумма, указанная в исковом заявлении, не соответствует фактической цене иска, ценой иска считается фактическая цена иска.

2. Если цена иска не определена на момент подачи искового заявления или обстоятельства являются особыми, Арбитражная комиссия определяет сумму арбитражных сборов, взимаемых заранее, исходя из интересов, вовлеченных в спор.

3. В дополнение к взиманию арбитражных сборов в соответствии с настоящими Тарифами арбитражных сборов Арбитражная комиссия может взимать другие дополнительные и разумные фактические расходы в соответствии с соответствующими положениями настоящего Регламента.

Тарифы арбитражных сборов Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии (Ш)

Настоящие Тарифы арбитражных сборов применяются к арбитражным спорам, рассматриваемым Гонконгским арбитражным центром Арбитражной комиссии, предусмотренным в главе 6 настоящего Регламента.

1. Регистрационный взнос

При подаче искового заявления в Гонконгский арбитражный центр Арбитражной комиссии истец также оплачивает регистрационный взнос в размере 8 000 гонконгских долларов, которые используются для проверки искового заявления, регистрации дела, ввода и использования компьютерных программ, архивирования и покрытия трудозатрат. Регистрационный взнос возврату не подлежит.

2. Административный сбор

2.1. Таблица тарифов за административные расходы

Цена иска (гонконгский долларов)	Административный сбор (гонконгский доллар)
До 500 000	25 000
От 500 001 до 1 000 000	25 000 + 2% от суммы свыше 500 000
От 1 000 001 до 5 000 000	35 000 + 1,6% от суммы свыше 1 000 000
От 5 000 001 до 10 000 000	99 000 + 0,8% от суммы свыше 5 000 000
От 10 000 001 до 20 000 000	139 000 + 0,5% от суммы свыше 10 000 000
От 20 000 001 до 40 000 000	189 000 + 0,2% от суммы свыше 20 000 000
От 40 000 001 до 80 000 000	229 000 + 0,15% от суммы свыше 40 000 000
От 80 000 001 до 400 000 000	289 000 + 0,05% от суммы свыше 80 000 000
От 400 000 001 до 1 000 000 000	449 000 + 0,02% от суммы свыше 400 000 000
Свыше 1 000 000 001	569 000 + 0,005% от суммы свыше 1 000 000 000, максимум – 600 000

2.2. Плата за административные расходы включает в себя вознаграждение за работу секретаря по конкретному спору и расходы на пользование залов

заседаний Арбитражной комиссии и ее филиала / арбитражного центра для проведения слушаний.

2.3. При определении цены иска сумма исковых требований и встречного требования рассчитывается совместно. Если цена иска не может быть определена или обстоятельства являются особыми, Арбитражная комиссия определяет размер административных расходов исходя из конкретных обстоятельств дела.

2.4. В дополнение к сбору за административные расходы в соответствии с настоящей Таблицей тарифов за административные расходы Гонконгский арбитражный центр Арбитражной комиссии может взыскать другие дополнительные и разумные фактические расходы в соответствии с соответствующими положениями настоящего Регламента, включая, но не ограничиваясь этим, расходы на перевод и составление протокола, а также расходы на аренду помещения для проведения слушаний вне Арбитражной комиссии и ее филиалов / арбитражных центров.

2.5. Если регистрационный взнос и административный сбор взимаются не в гонконгских долларах, Гонконгский арбитражный центр Арбитражной комиссии взимает регистрационный взнос и административный сбор в иностранной валюте, эквивалентной гонконгским долларам, в соответствии с настоящей Таблицей тарифов за административные расходы.

3. Гонорары и расходы арбитра

3.1. Гонорары и расходы арбитра (в зависимости от цены иска)

3.1.1. Таблица гонораров арбитра

Цена иска	Гонорары арбитра (гонконгский доллар, на каждого арбитра)	
	Минимальный	Максимальный
Гонконгский доллар		
До 500 000	15 000	60 000
От 500 001 до 1 000 000	15 000 + 2,30% от суммы свыше 500 000	60 000 + 8,50% от суммы свыше 500 000
От 1 000 001 до 5 000 000	26 500 + 0,80% от суммы свыше 1 000 000	102 500 + 4,3% от суммы свыше 1 000 000
От 5 000 001 до 10 000 000	58 500 + 0,60% от суммы свыше 5 000 000	274 500 + 2,30% от суммы свыше 5 000 000
От 10 000 001 до 20 000 000	88 500 + 0,35% от суммы свыше 10 000 000	389 500 + 1,00% от суммы свыше 10 000 000

От 20 000 001 до 40 000 000	123 500 + 0,20% от суммы свыше 20 000 000	489 500 + 0,65% от суммы свыше 20 000 000
От 40 000 001 до 80 000 000	163 500 + 0,07% от суммы свыше 40 000 000	619 500 + 0,35% от суммы свыше 40 000 000
От 80 000 001 до 200 000 000	191 500 + 0,05% от суммы свыше 80 000 000	759 500 + 0,25% от суммы до 800 000 000
От 200 000 001 до 400 000 000	251 500 + 0,03% от суммы свыше 200 000 000	1 059 500 + 0,15% от суммы свыше 200 000 000
От 400 000 001 до 600 000 000	311 500 + 0,02% от суммы свыше 400 000 000	1 359 500 + 0,12% от суммы свыше 400 000 000
От 600 000 001 до 750 000 000	351 500 + 0,01% от суммы свыше 600 000 000	1 590 500 + 0,10% от суммы свыше 600 000 000
Свыше 750 000 000	366 500 + 0,008% от суммы свыше 750 000 000	1 749 500 + 0,06% от суммы свыше 750 000 000

3.1.2. Если в настоящей таблице гонораров арбитров не указано иное, гонорары арбитров определяются и взимаются Арбитражной комиссией в соответствии с приведенной выше таблицей в соответствии с конкретными обстоятельствами дела; расходы арбитра включают в себя все разумные и фактические расходы, понесенные арбитром в связи с осуществлении арбитражной деятельности.

3.1.3. Если стороны договариваются в письменной форме или Арбитражная комиссия принимает решение при особых обстоятельствах, гонорар арбитра может быть выше максимальной суммы, указанной в Таблице гонораров арбитра.

3.1.4. Стороны должны предварительно оплатить гонорары и расходы арбитров, определенные Арбитражной комиссией, Гонконгскому арбитражному центру Арбитражной комиссии; с согласия Гонконгского арбитражного центра Арбитражной комиссии стороны могут выплачивать гонорары и расходы арбитров в рассрочку в соответствующей пропорции. Каждая сторона несет солидарную ответственность за выплату гонораров и расходов арбитра.

3.1.5. При определении цены иска сумма исковых требований и встречного требования рассчитывается совместно. Если цена иска не может быть определена или обстоятельства являются особыми, Арбитражная комиссия определяет размер гонораров арбитра исходя из конкретных обстоятельств дела.

3.2. Гонорары и расходы арбитра (на основе почасовой ставки)

3.2.1. Если стороны письменно договорятся о том, что гонорары и расходы арбитров будут взиматься на основе почасовой ставки, они будут взиматься на основании их соглашения. Арбитрам выплачивается почасовая оплата за всю работу, разумно выполняемую в ходе третейского разбирательства; расходы арбитра включают в себя все разумные и фактические расходы, понесенные арбитром в связи с осуществлением арбитражной деятельности.

3.2.2. Если сторона подает заявление о возбуждении процедуры чрезвычайного арбитра, гонорар чрезвычайного арбитра взимается на основе почасовой ставки.

3.2.3. Почасовая ставка арбитра, избранного стороной, должна быть согласована между этой стороной и избранным арбитром; почасовая ставка единоличного арбитра и главного арбитра должны быть согласованы арбитром и сторонами; если почасовая ставка арбитра не может быть согласована или арбитр назначается Председателем Арбитражной комиссии, почасовая ставка арбитра определяется Арбитражной комиссией; почасовая ставка чрезвычайных арбитров определяется Арбитражной комиссией.

3.2.4. Согласованная или определенная почасовая ставка арбитров не должна превышать верхний предел ставки, установленной Арбитражной комиссией и размещенной на веб-сайте Арбитражной комиссии на дату подачи искового заявления; если стороны договариваются в письменной форме или Арбитражная комиссия принимает решение при особых обстоятельствах, арбитр может получать гонорар, превышающий установленный лимит почасовой ставки.

3.2.5. Стороны должны предварительно оплатить гонорары и расходы арбитров Гонконгскому арбитражному центру Арбитражной комиссии, размер предоплаченных гонораров и расходов определяется Гонконгским арбитражным центром Арбитражной комиссии. Стороны несут солидарную ответственность за выплату гонорара арбитру и понесенные им расходы.

3.3. Прочие условия

3.3.1. Гонконгский арбитражный центр Арбитражной комиссии имеет право временно сохранить у себя арбитражное решение в соответствии с решением третейского суда, чтобы обеспечить выплату сторонами гонорара арбитру и всех причитающихся сборов. После того, как стороны совместно или любая из сторон оплатит вышеупомянутый гонорар и расходы, Гонконгский арбитражный центр

Арбитражной комиссии направит сторонам арбитражное решение в соответствии с решением третейского суда.

3.3.2. Если гонорары и расходы арбитров выплачиваются не в гонконгских долларах, Гонконгский арбитражный центр Арбитражной комиссии взимает плату в иностранной валюте, эквивалентной гонконгским долларам, в соответствии с настоящей Таблицей.

Приложение III

Процедура чрезвычайного арбитра Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии

Статья 1. Заявление о применении процедуры чрезвычайного арбитра

1.1. Если сторонам требуется чрезвычайная временная помощь, они могут обратиться к процедуре чрезвычайного арбитра в соответствии с применимым правом или соглашением сторон.

1.2. Сторона, ходатайствующая о процедуре чрезвычайного арбитра (далее именуемая «заявитель»), должна до формирования третейского суда подать заявление о применении процедуры чрезвычайного арбитра в Третейский суд Арбитражной комиссии или в Третейский суд филиала / арбитражного центра, который осуществляет администрирование арбитража.

1.3. Заявление о применении процедуры чрезвычайного арбитра должно включать следующее:

- 1) наименование и основная информация сторон, связанных со спорами;
- 2) основные споры, послуживший причиной подачи заявления, и причины подачи заявления о предоставлении чрезвычайной временной помощи;
- 3) заявленные чрезвычайные временные меры по оказанию помощи и причины, по которым предоставляется право на получение чрезвычайной помощи;
- 4) другая информация, необходимая для подачи заявления о предоставлении чрезвычайной временной помощи;
- 5) мнения о применимом праве и языке арбитража для процедуры чрезвычайного арбитра.

При подаче заявления заявитель должен приложить доказательственные материалы и другие подтверждающие документы, на которых основано заявление, включая, но не ограничиваясь этим, арбитражное соглашение и соответствующие соглашения, которые вызывают основные споры.

Копии документов, в том числе бланки заявлений и доказательственные материалы, предоставляются в трех экземплярах, соответствующее количество копий должно быть увеличено для многосторонних споров.

1.4. Заявитель должен заранее оплатить расходы за применение процедуры чрезвычайного арбитра.

1.5. Если стороны уже договорились о языке арбитража, языком для процедуры чрезвычайного арбитра должен быть язык арбитража, согласованный сторонами. Если сторонам не удастся прийти к соглашению, Третейский суд Арбитражной комиссии определяет язык данной процедуры.

Статья 2. Прием заявления и назначение чрезвычайного арбитра

2.1. На основании поданного заявителем заявления, арбитражного соглашения и связанных с ним доказательств Третейский суд Арбитражной комиссии после предварительного рассмотрения принимает решение о применении или отклонении процедуры чрезвычайного арбитра. Если будет принято решение о применении процедуры чрезвычайного арбитра, Председатель Третейского суда Арбитражной комиссии назначает чрезвычайного арбитра в течение одного дня после получения заявления и предоплаты заявителем за процедуру чрезвычайного арбитра.

2.2. После назначения Председателем Третейского суда Арбитражной комиссии чрезвычайного арбитра Третейский суд Арбитражной комиссии обязан немедленно передать уведомление о принятии заявления и соответствующие материалы заявителя назначенному чрезвычайному арбитру и стороне, в отношении которой подано заявление о принятии чрезвычайных временных мер, одновременно копии уведомления о принятии заявления направляются всем другим сторонам и Председателю Арбитражной комиссии.

Статья 3. Раскрытие информации и отвод чрезвычайного арбитра

3.1. Чрезвычайный арбитр не представляет какую-либо сторону и должен быть независим от всех сторон и относиться ко всем сторонам одинаково.

3.2. Чрезвычайный арбитр должен подписать заявление одновременно с принятием назначения и сообщить Третейскому суду Арбитражной комиссии о любых фактах или обстоятельствах, которые могут вызвать обоснованные сомнения в его беспристрастности и независимости. При наличии других обстоятельств, которые должны быть раскрыты при применении процедуры

чрезвычайного арбитра, чрезвычайный арбитр обязан немедленно сообщить о них в письменной форме.

3.3. Заявление чрезвычайного арбитра и/или раскрытая информация передаются сторонам Третейским судом Арбитражной комиссии.

3.4. После того, как стороны получают заявление и/или письменное раскрытие информации чрезвычайного арбитра, если требуется отвод арбитра на основании фактов или обстоятельств, раскрытых чрезвычайным арбитром, отвод должен быть представлен в письменной форме в течение двух дней после получения письменного раскрытия чрезвычайного арбитра. Если в течение указанного срока не будет подано заявление об отводе, то заявление об отводе не может быть подано на основании информации, ранее раскрытой чрезвычайным арбитром. После этого, если станут известны основания для подачи заявления об отводе, оно может быть подано в течение двух дней после того, как станут известны основания отвода, но не позднее формирования третейского суда.

3.5. Если у любой из сторон возникают обоснованные сомнения в беспристрастности и независимости назначенного чрезвычайного арбитра, она может подать письменное заявление об отводе чрезвычайного арбитра, но должны быть указаны конкретные факты и причины, на которых основано заявление об отводе, а также предоставлены доказательства.

3.6. Решение о наличии / отсутствии отвода чрезвычайного арбитра принимается Председателем Третейского суда Арбитражной комиссии. Если будет принято решение об отводе чрезвычайного арбитра, Председатель Третейского суда Арбитражной комиссии должен повторно назначить чрезвычайного арбитра в течение одного дня после принятия решения об отводе и направить копию решения Председателю Арбитражной комиссии. Пока решается вопрос об отводе, чрезвычайный арбитр, которому заявлен отвод, должен продолжить выполнение своих обязанностей.

Процедуры раскрытия информации и отвода арбитра также применяются к повторно назначенным чрезвычайным арбитрам.

3.7. Если стороны не договорились об ином, чрезвычайный арбитр не может соглашаться с избранием или назначением и выступать в качестве члена третейского суда по данному делу.

Статья 4. Место проведения процедуры чрезвычайного арбитра

Если стороны не договорились об ином, местом арбитража по делу является место проведения процедуры чрезвычайного арбитра.

Статья 5. Процедура чрезвычайного арбитра

5.1. Чрезвычайный арбитр должен, насколько это возможно, договориться о процедурных вопросах, касающихся чрезвычайного арбитра, в течение двух дней после принятия назначения. Чрезвычайный арбитр должен учитывать тип и срочность чрезвычайной помощи, проводить соответствующие процедуры таким образом, который он считает разумным, и обеспечивать, чтобы сторонам была предоставлена разумная возможность дать показания.

5.2. Чрезвычайный арбитр может потребовать от стороны, ходатайствующей о предоставлении чрезвычайной помощи, предоставления соответствующих гарантий в качестве предварительного условия для осуществления такой помощи.

5.3. Полномочия чрезвычайного арбитра и процедура чрезвычайного арбитра прекращаются в день формирования третейского суда.

5.4. Процедура чрезвычайного арбитра не затрагивает права сторон запрашивать временные меры в компетентном суде в соответствии с применимым правом.

Статья 6. Решение чрезвычайного арбитра

6.1. Чрезвычайный арбитр имеет право принять необходимое решение о чрезвычайной временной помощи и должен приложить разумные усилия для обеспечения того, чтобы это решение было законным и эффективным.

6.2. Решение чрезвычайного арбитра должно быть принято в течение 15 дней после того, как чрезвычайный арбитр примет назначение. Если чрезвычайный арбитр подает ходатайство о продлении срока для принятия решения, Председатель Третейского суда Арбитражной комиссии одобрит его только в том случае, если он сочтет это разумным.

6.3. В решении чрезвычайного арбитра должны быть указаны причины принятия чрезвычайных мер по оказанию помощи, оно должно быть подписано чрезвычайным арбитром и заверено печатью Третейского суда Арбитражной комиссии или Третейского суда филиала / арбитражного центра.

6.4. Решение чрезвычайного арбитра является обязательным для обеих сторон. Заинтересованная сторона может обратиться в суд, обладающий юрисдикцией, для принудительного исполнения в соответствии с соответствующими законами и нормативными актами страны или региона, где осуществляется исполнение. Если заинтересованная сторона подаст запрос и объяснит причины, чрезвычайный арбитр или сформированный третейский суд имеет право изменить, приостановить или отменить решение чрезвычайного арбитра.

6.5. Если чрезвычайный арбитр считает, что существует ситуация, когда чрезвычайные временные меры по оказанию помощи не являются необходимыми или не могут быть приняты по различным причинам и т.д., он может принять решение отклонить заявление заявителя и прекратить процедуру чрезвычайного арбитра.

6.6. Решение чрезвычайного арбитра утрачивает силу в следующих случаях:

1) чрезвычайный арбитр или третейский суд отменяет решение чрезвычайного арбитра;

2) Председатель Третейского суда Арбитражной комиссии принимает решение об отводе чрезвычайного арбитра;

3) третейский суд выносит окончательное решение, если только третейский суд не сочтет, что решение чрезвычайного арбитра остается в силе;

4) заявитель отзывает все исковые заявления до вынесения арбитражного решения;

5) третейский суд не был сформирован в течение 90 дней после вынесения решения чрезвычайным арбитром. Этот срок может быть продлен по соглашению сторон, Третейский суд Арбитражной комиссии также может продлить этот срок по своему усмотрению;

6) после формирования третейского суда процедура арбитража приостанавливается на 60 дней.

Статья 7. Расходы по процедуре чрезвычайного арбитра

7.1. Заявитель должен внести предоплату в размере 30 000 юаней за применение процедуры чрезвычайного арбитра, которая включает гонорар чрезвычайного арбитра и плату за администрирование Арбитражной комиссии.

Третейский суд Арбитражной комиссии имеет право потребовать от заявителя предоплаты других дополнительных и разумных фактических расходов.

Когда сторона подает ходатайство о предоставлении чрезвычайных временных мер в Гонконгский арбитражный центр Арбитражной комиссии, оплачиваются расходы, связанные с процедурой чрезвычайного арбитра, в соответствии с положениями «Тарифов арбитражных сборов Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии (Ш)» (Приложение II к настоящему Регламенту).

7.2. Доля расходов, связанных с процедурой чрезвычайного арбитра, которые должны быть понесены каждой из сторон, определяется решением чрезвычайного арбитра, однако это не влияет на окончательное решение третейского суда о распределении расходов по просьбе одной из сторон.

7.3. Если процедура чрезвычайного арбитра прекращается до принятия решения, Третейский суд Арбитражной комиссии имеет право принять решение о сумме средств, подлежащей возврату заявителю из-за прекращения процедуры чрезвычайного арбитра.

Статья 8. Иное

Арбитражная комиссия имеет право толковать настоящую процедуру чрезвычайного арбитра.

**Решение Государственного Совета КНР о
переименовании Внешнеэкономической и
Внешнеторговой арбитражной комиссии КНР в
Китайскую Международную экономическую и торговую
арбитражную комиссию и внесении изменений и
дополнений в Арбитражный регламент**

Китайский Совет по содействию международной торговле:

Государственный Совет утвердил переименование Внешнеэкономической и Внешнеторговой арбитражной комиссии Китайского Совета по содействию международной торговле в Китайскую Международную экономическую и торговую арбитражную комиссию, нынешние отношения подчинения остаются неизменными, и круг рассматриваемых споров охватывает все споры, возникающие в сфере международной экономики и торговли.

Действующий Арбитражный регламент Китайской Международной экономической и торговой арбитражной комиссии подвергается пересмотру Китайским Советом по содействию международной торговле в соответствии с законодательством КНР и международными договорами, заключенными КНР, или договорами, к которым КНР присоединилась, а также ссылается на международную практику. Новый Арбитражный регламент будет обнародован и введен в действие после утверждения на заседании Китайского Совета по содействию международной торговле. С настоящего времени все изменения и дополнения в Арбитражный регламент самостоятельно вносятся Китайским Советом по содействию международной торговле.

«21» июня 1988 г.

**Уведомление Государственного Совета КНР о
переименовании Внешнеторговой арбитражной
комиссии в Внешнеэкономическую и Внешнеторговую
арбитражную комиссию
(«26» февраля 1980 г.)**

6 мая 1954 года Административный Совет Центрального Народного правительства принял решение создать Внешнеторговую арбитражную комиссию при Китайском Совете по содействию международной торговле. В целях удовлетворения потребностей постоянного развития внешнеэкономических и внешнеторговых связей нашей страны в настоящее время принято решение переименовать Внешнеторговую арбитражную комиссию в Внешнеэкономическую и Внешнеторговую арбитражную комиссию. Круг рассматриваемых ей споров может быть расширен до споров, связанных с совместными китайско-иностранными предприятиями, иностранными инвестициями для строительства заводов в Китае, а также со взаимным кредитованием между китайскими и иностранными банками и другими видами внешнеэкономического сотрудничества. Число членов может быть соответствующим образом увеличено в соответствии с потребностями развития деятельности.

**Решение Административного Совета Центрального
Народного правительства о создании Китайской
Внешнеторговой арбитражной комиссии при Китайском
Совете по содействию международной торговле**

**(Принято на 215-м заседании Административного Совета по делам
правительства «6» мая 1954 года)**

Для разрешения споров, которые могут возникнуть в сфере внешней торговли, путем арбитража необходимо создать арбитражное учреждение в общественной организации, связанной с внешней торговлей. Настоящим принимается следующее решение:

1. Учредить Внешнеторговую арбитражную комиссию (далее – «Арбитражная комиссия») при Китайском Совете по содействию международной торговле для разрешения споров, которые могут возникнуть при заключении внешнеторговых договоров и сделок, особенно споры между иностранными компаниями, концернами или другими экономическими организациями и китайскими компаниями, концернами или другими экономическими организациями.

2. Арбитражная комиссия принимает к рассмотрению внешнеторговых споров в соответствии с соответствующими договорами, соглашениями и т.д., подписанными между сторонами.

3. Арбитражная комиссия составляет от 15 членов до 21 члена, назначаемых Китайским Советом по содействию международной торговле из числа лиц, обладающих специализированными знаниями и опытом во внешней торговле, коммерции, промышленности, сельском хозяйстве, транспорте, страховании и других смежных областях, а также в юриспруденции; срок полномочий составляет один год.

4. Арбитражная комиссия избирает председателя и двух заместителей председателя из числа своих членов.

5. Когда стороны подают заявление об арбитраже, каждая из них избирает одного из членов Арбитражной комиссии в качестве арбитра, члены Арбитражной комиссии, избранные обеими сторонами, должны совместно

избрать одного из членов Арбитражной комиссии в качестве главного арбитра для совместного рассмотрения споров. Стороны совместно избирают одного из членов Арбитражной комиссии в качестве арбитра для единоличного рассмотрения споров.

Стороны должны избрать арбитров в срок, установленный Арбитражной комиссией, или в срок, установленный соглашением между сторонами, и избранные арбитры также должны избрать главного арбитра в срок, установленный Арбитражной комиссией. Если одна из сторон не избирает арбитра в установленный срок, Председатель Арбитражной комиссии назначает арбитра по поручению другой стороны; если избранные или назначенные арбитры не могут прийти к соглашению об избрании главного арбитра в установленный срок, Председатель Арбитражной комиссии избирает главного арбитра.

6. Любая из сторон может поручить Арбитражной комиссии избрать арбитра, совместно с арбитрами других сторон избирается главный арбитр для совместного рассмотрения споров. Если обе стороны согласны поручить Арбитражной комиссии избрать арбитра, Председатель Арбитражной комиссии может назначить одного арбитра для единоличного рассмотрения споров.

7. Во время рассмотрения споров в Арбитражной комиссии обе стороны могут назначить представителей для защиты своих интересов.

Представитель, указанный в настоящем пункте, может являться гражданином Китайской Народной Республики или иностранным гражданином.

8. Во время рассмотрения споров в целях защиты прав сторон Арбитражная комиссия может предписать временные меры в отношении их материалов, имущественных прав и т.д.

9. В целях компенсации арбитражных расходов Арбитражная комиссия может взимать плату за рассмотрение споров, размер которой не должен превышать одного процента от цены иска.

10. Решение Арбитражной комиссии является окончательным, и ни одна из сторон не может требовать его изменения в суде или другом органе власти.

11. Решение Арбитражной комиссии автоматически приводится в исполнение сторонами в соответствии с указанным в решении сроком. Если решение не будет приведено в исполнение в установленный срок, по требованию

одной из сторон Народный суд Китайской Народной Республики приведет его в исполнение в соответствии с законом.

12. Правила арбитражных процедур разрабатываются Китайским Советом по содействию международной торговле.